

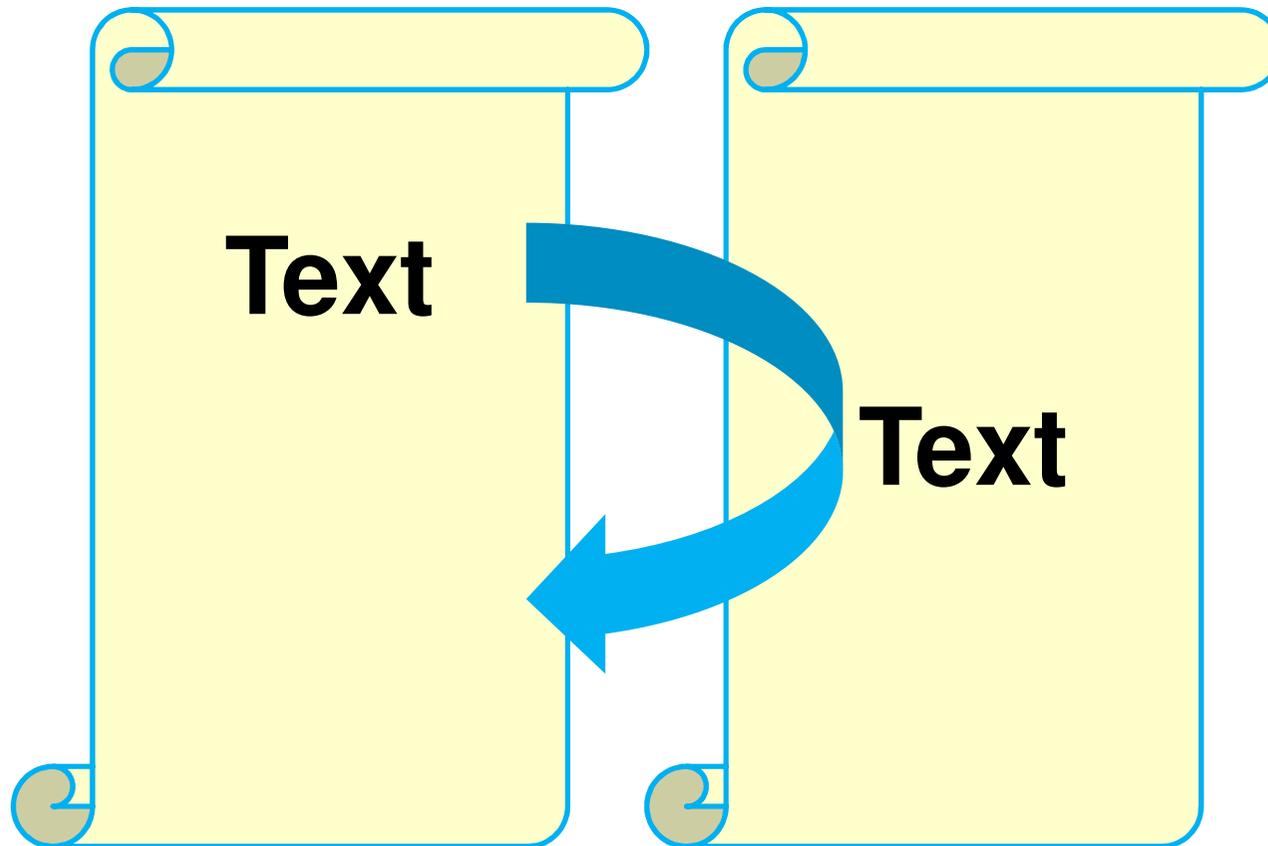
Resemantisierung der Syntax Kolorisierung chinesischer Schriftzeichen

*Friedrich Lachmayer in Kooperation mit
Caroline Walser Kessel und Yueh-Hsuan Weng*

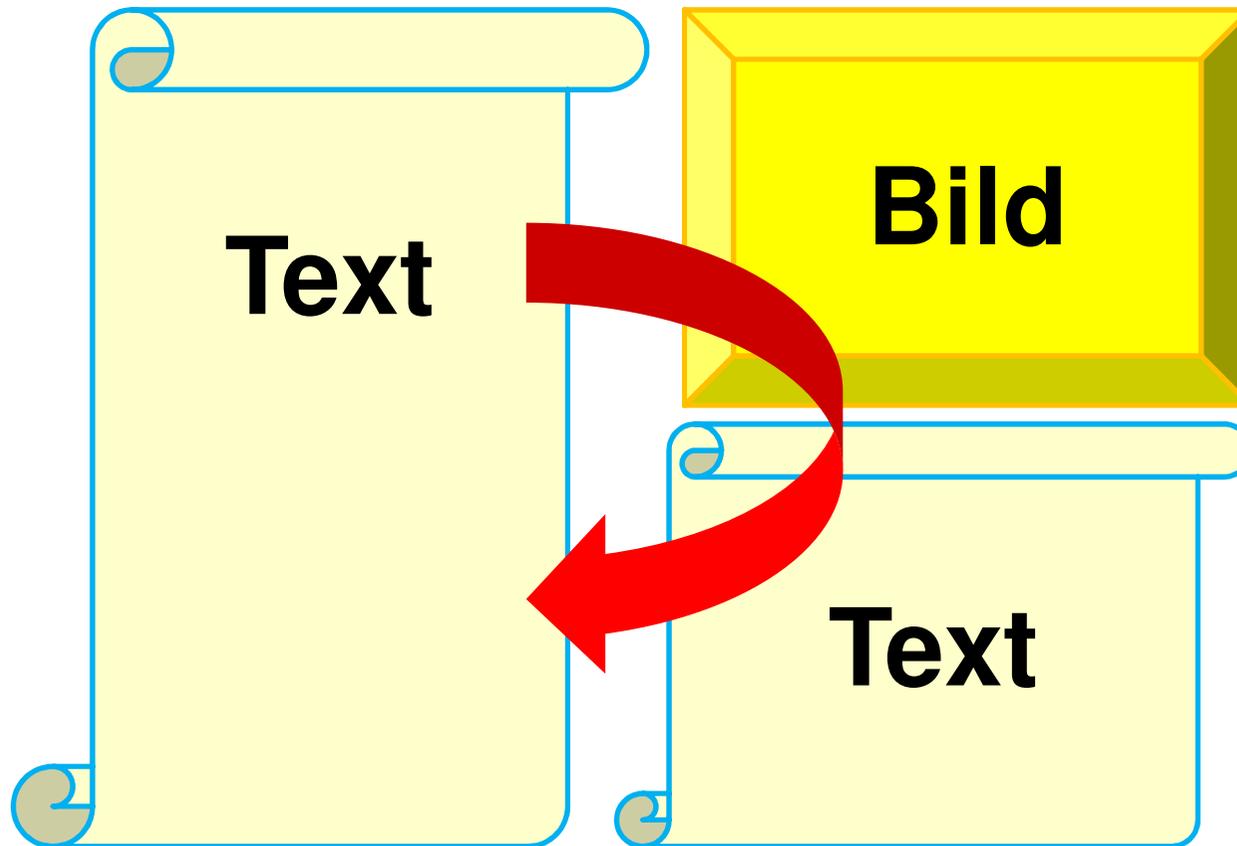
*im Rahmen einer Veranstaltung von Weblaw am 16. März 2016, 17.00 Uhr
im Museum Rietberg, Zürich*

1. Wege der Visualisierung

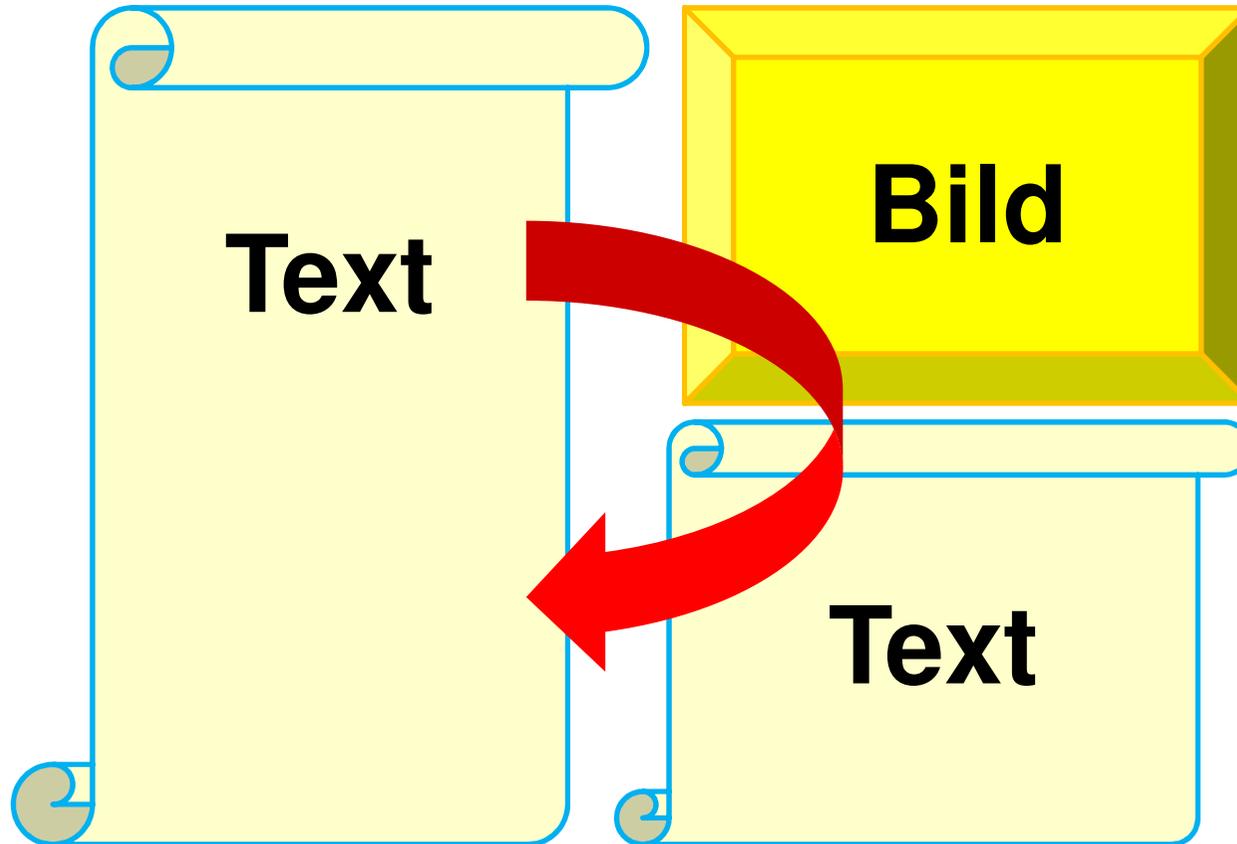
Ausgangssituation: Juristische Textproduktion im Studium und im Beruf



Brückenfunktion der Visualisierung

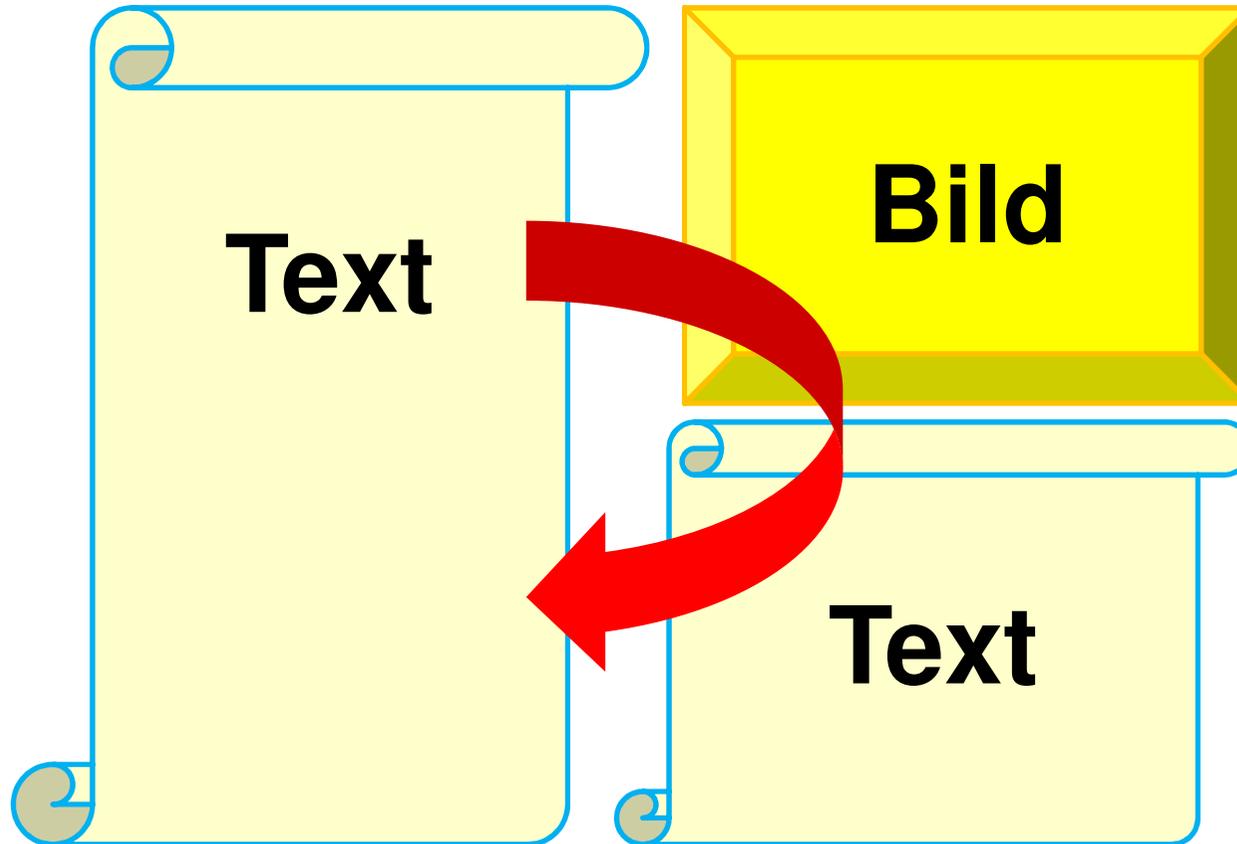


Brückenfunktion der Visualisierung



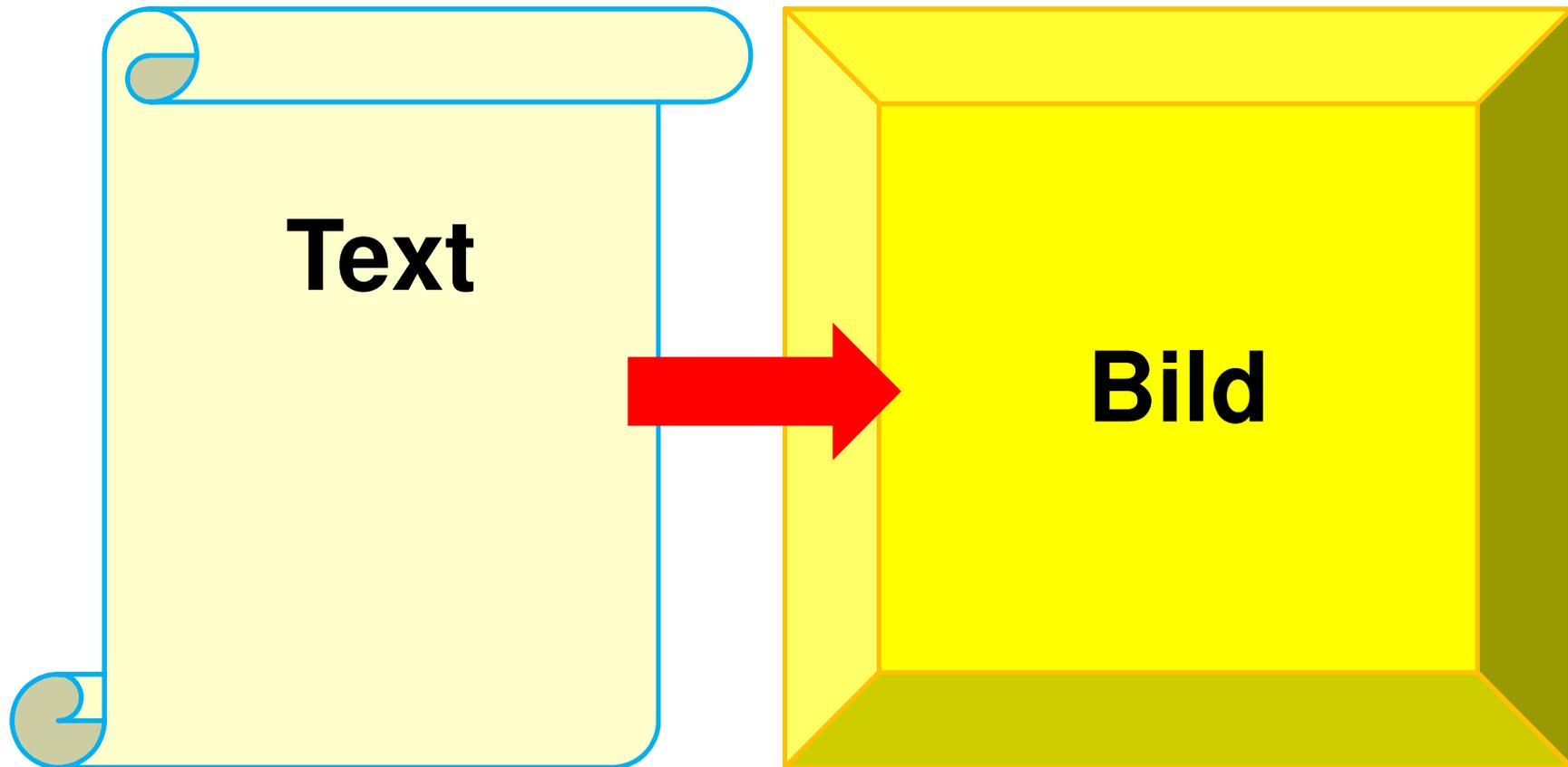
intrasubjektiv wie intersubjektiv, zB im Unterricht

*Metaebene: Seminar aus Semiotik des Rechts
Kooperation mit Jeff Bernard, Bernhard Jackson*



Visualisierung diverser Texte

zB Laotse, Lü Bu We, Der Ochse und sein Hirte, I Ging, Kirchenlieder



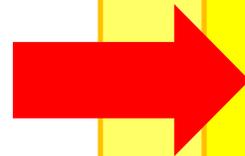
zT auf der Homepage: www.legalvisualization.com

2. Visualisierung des Walser-Buches

Visualisierung des Buches von Caroline Walser Kessel



Visualisierung des Buches von Caroline Walser Kessel



**Strukturelle
Visualisierung**

weblaw.ch

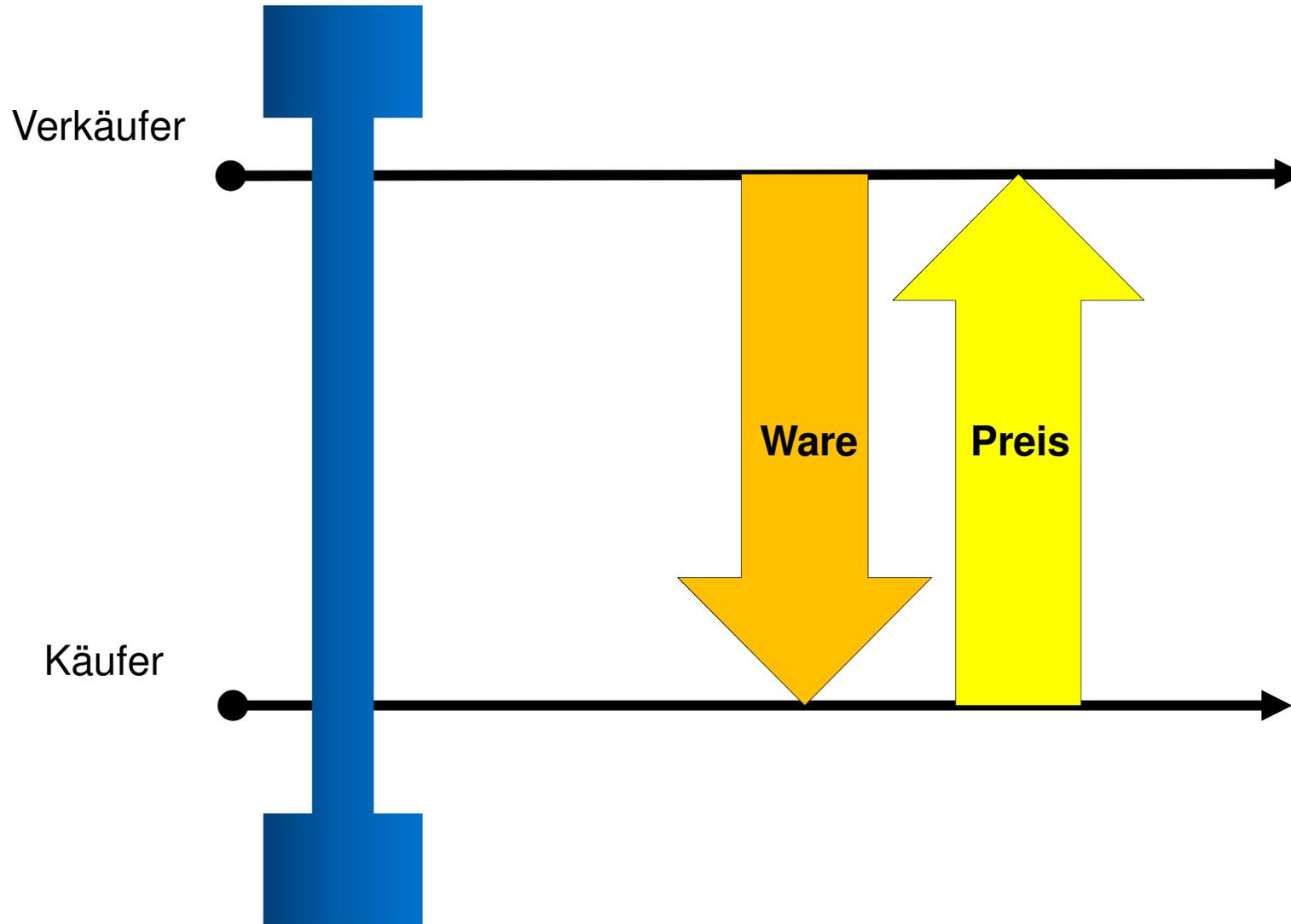
<http://jusletter-it.weblaw.ch/visualisierung/kennstdudasrecht.html>

Weblaw, Jusletter IT

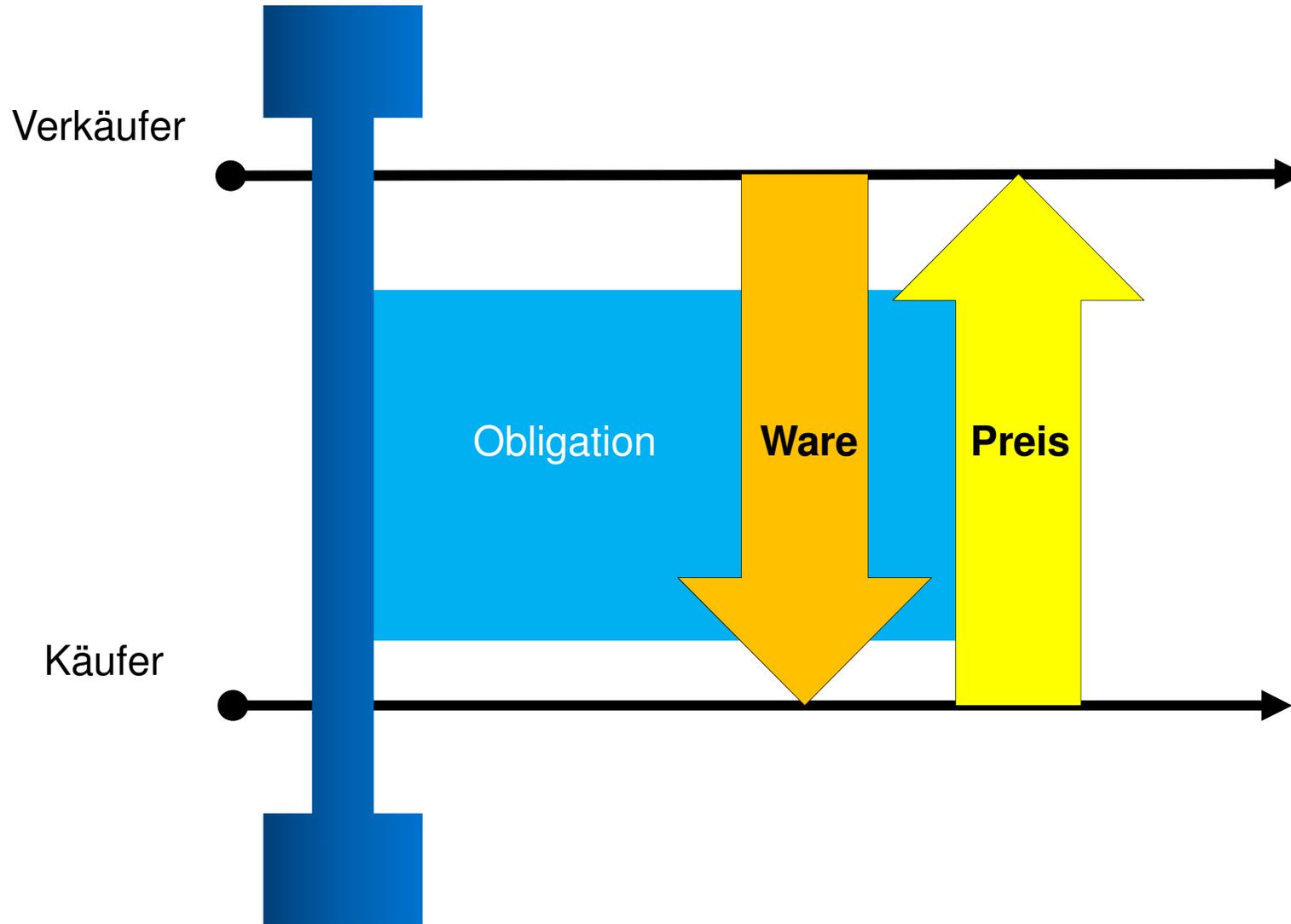
<http://jusletter-it.weblaw.ch/visualisierung/kennstdudasrecht.html>



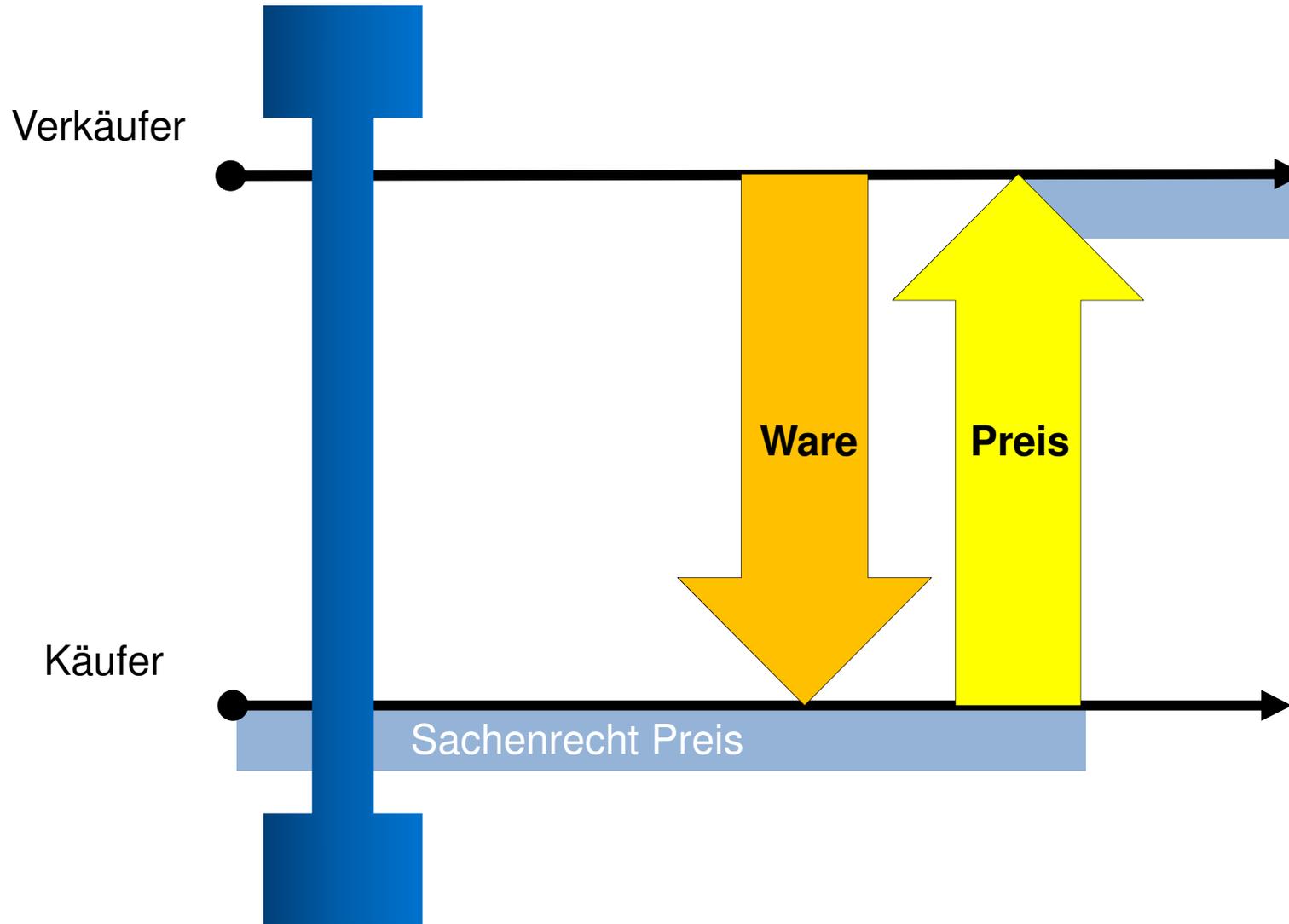
Beispiel: Vertrag, Kauf



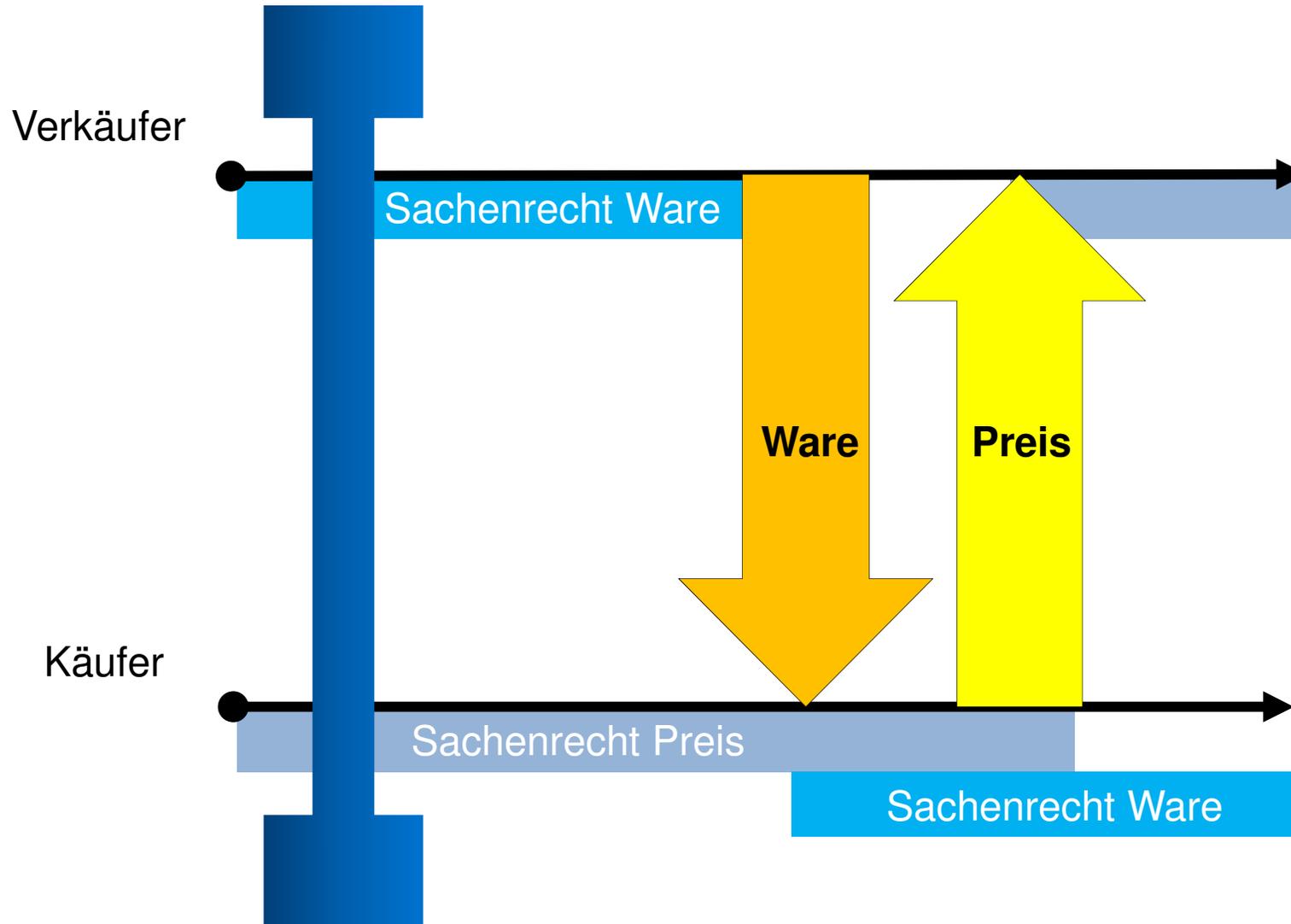
>Ware gegen Preis< ist die Formel des Kaufes



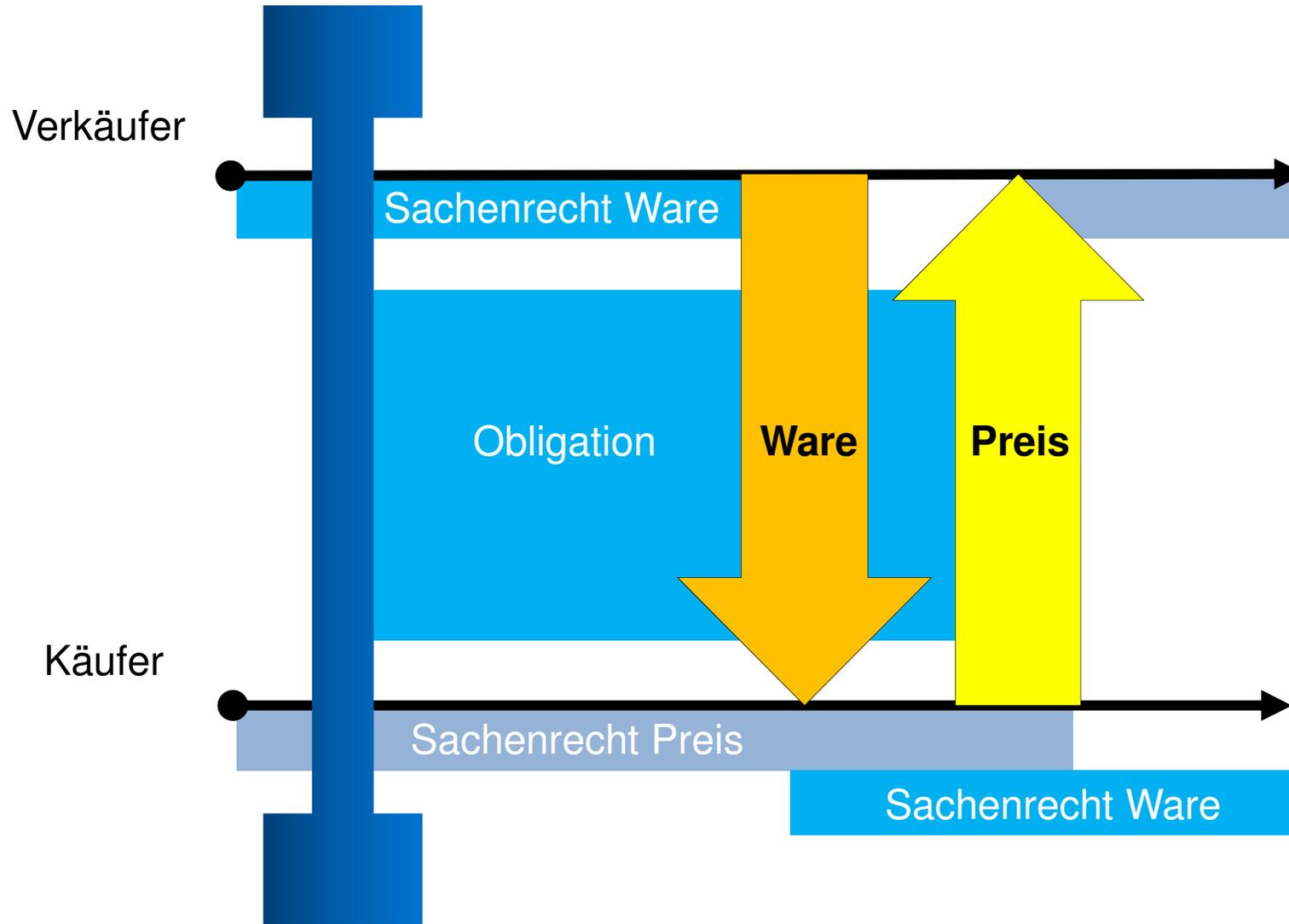
Vom Vertrag bis zur Leistung dauert die Obligation

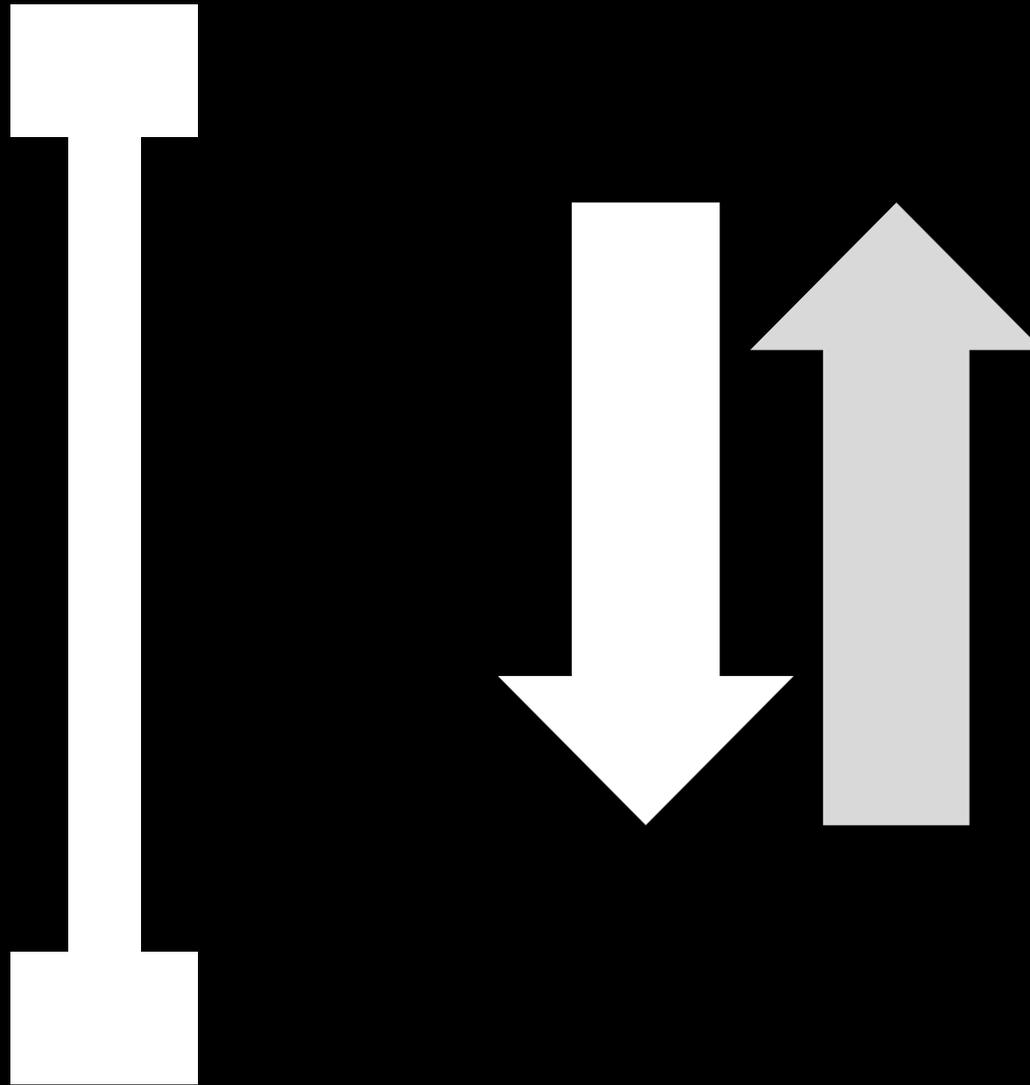


Mit der Zahlung des Preises geht das Sachenrecht daran über

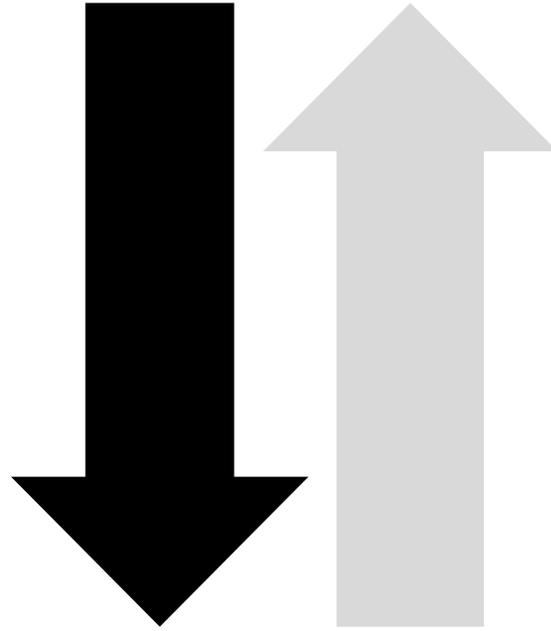


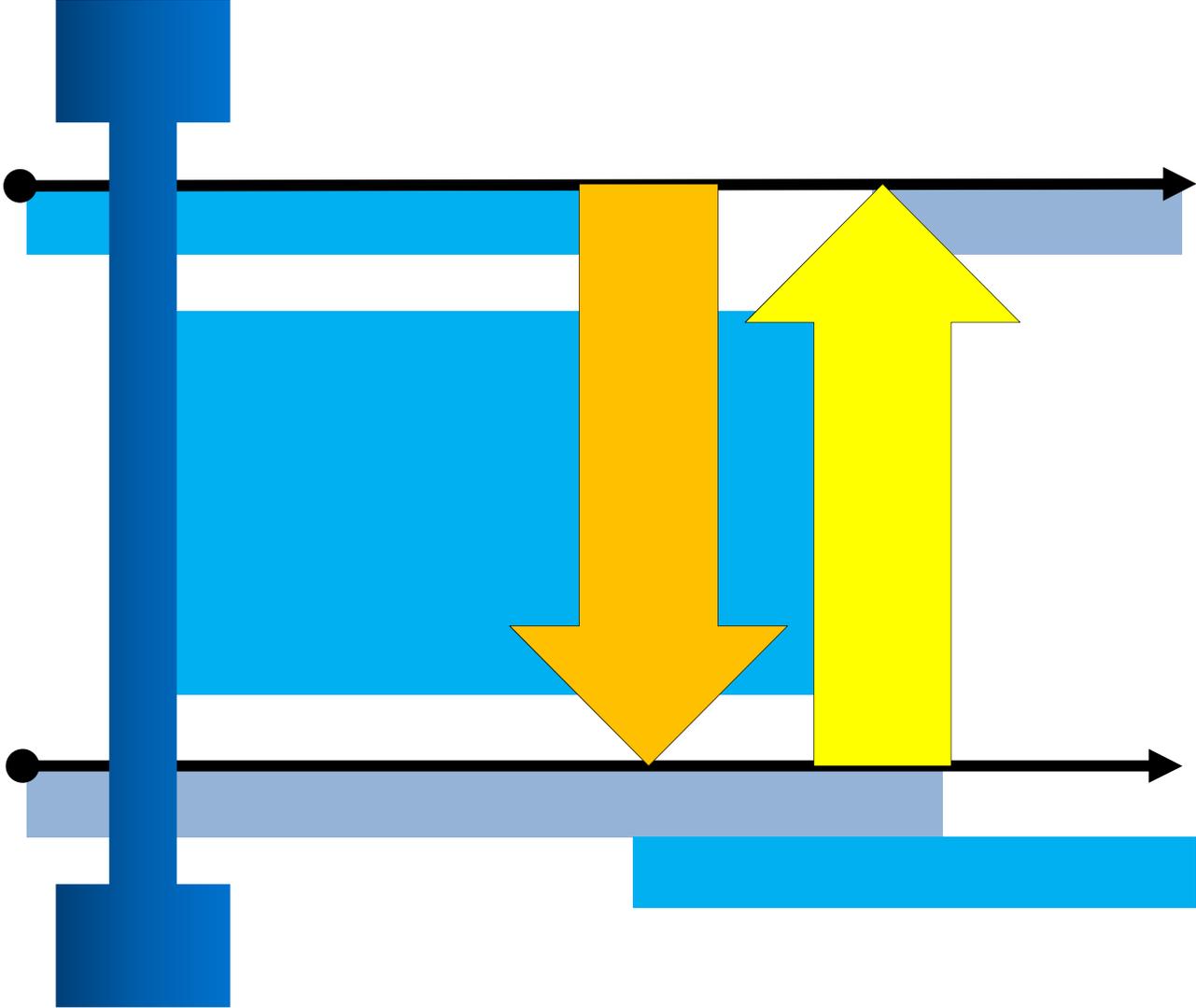
und mit der Übergabe der Ware geht das Sachenrecht an der Ware über.



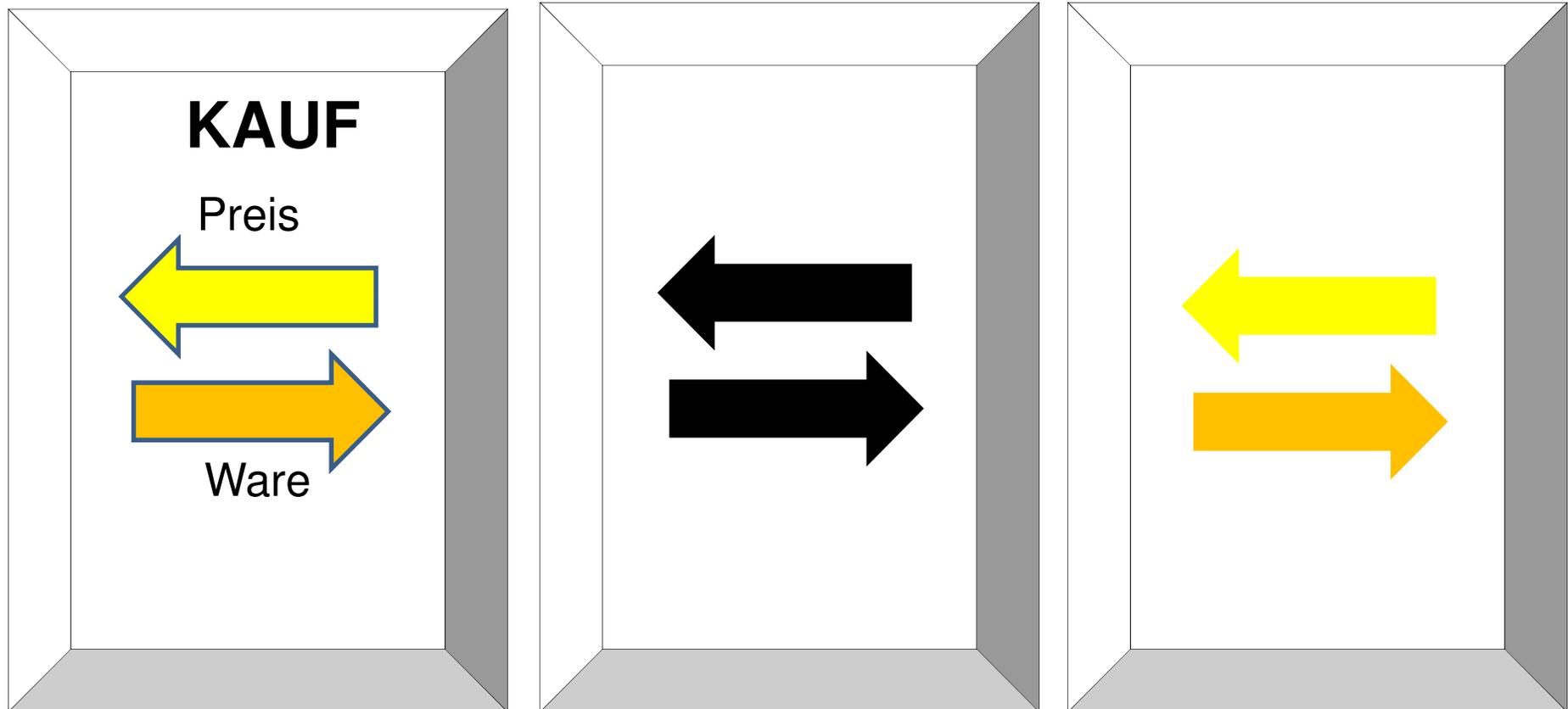


Durch die Reduktion von Texten, Farben und Formen werden die Strukturen deutlicher. Es entsteht ein neues Zeichen, das der Wiedererinnerung und damit dem besseren Verständniss dienen kann





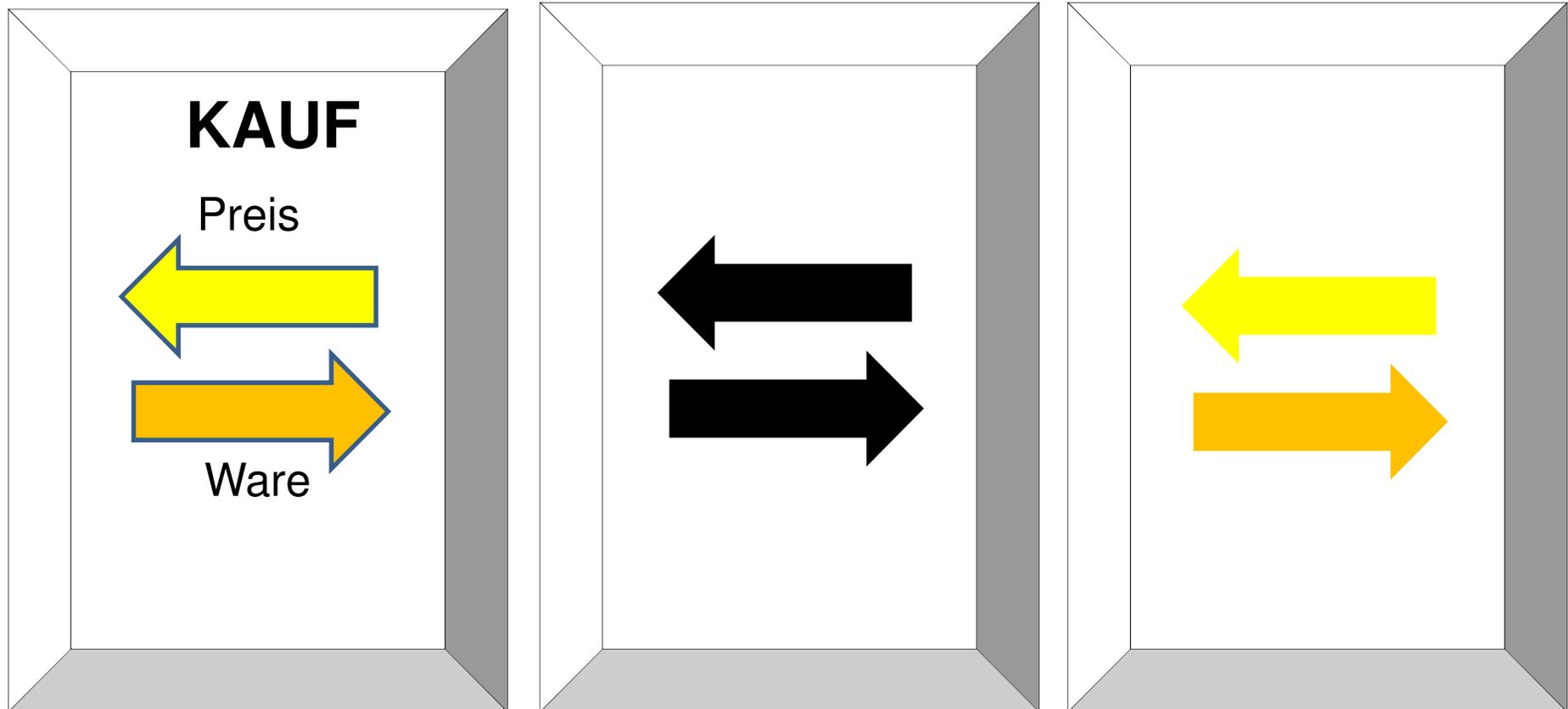
Visualisierung des Buches von Caroline Walser Kessel



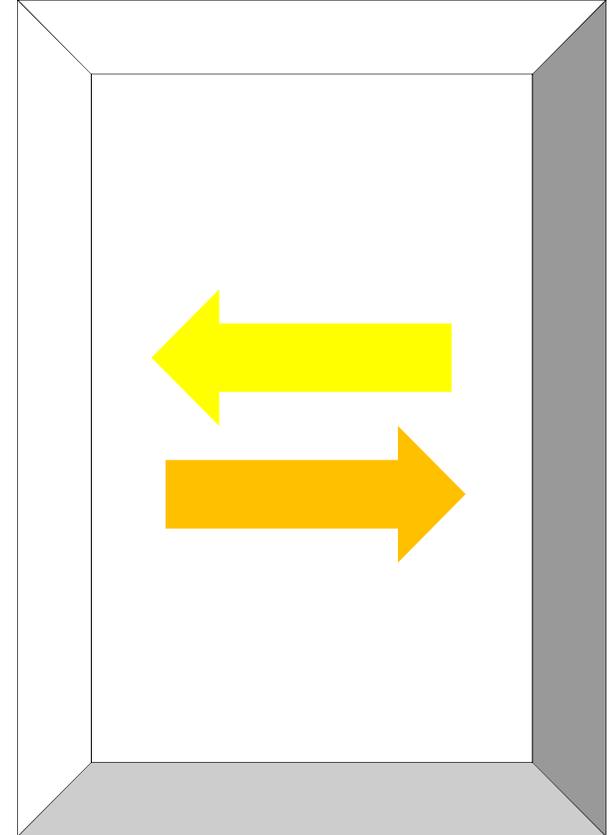
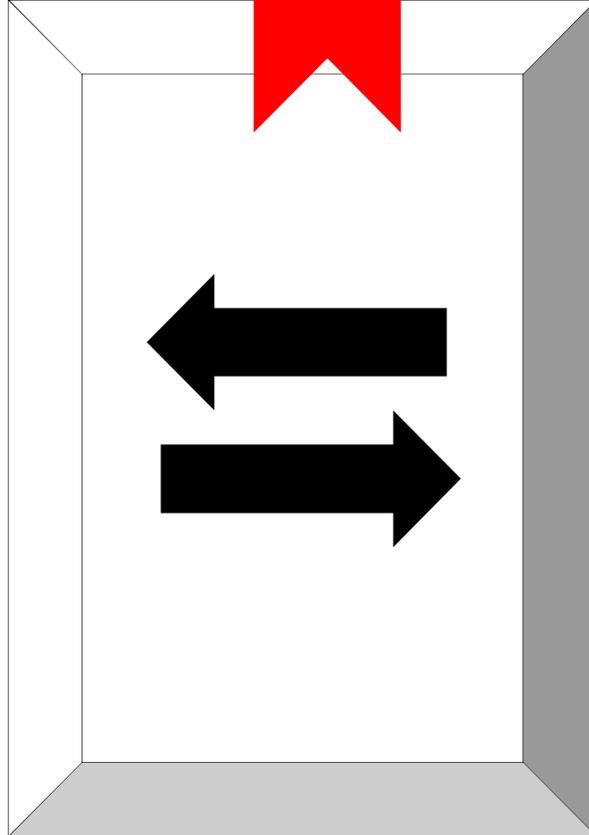
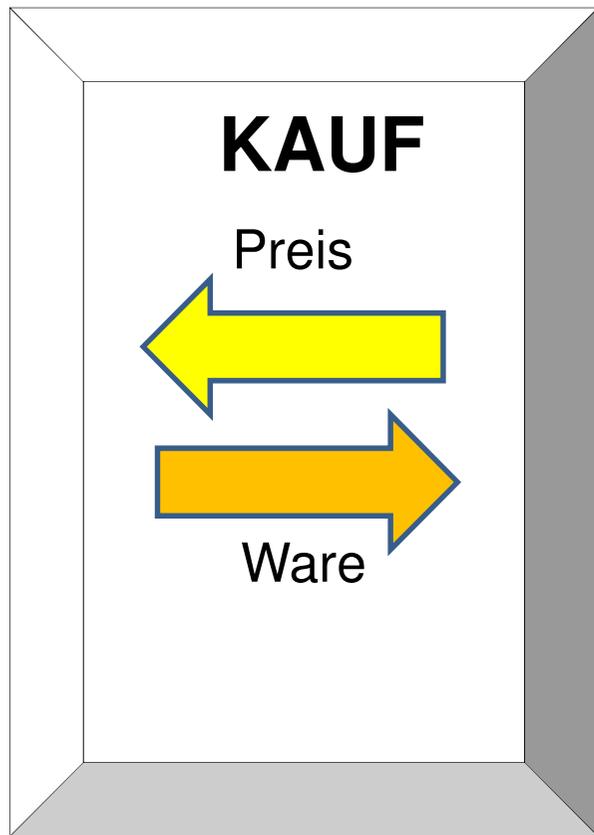
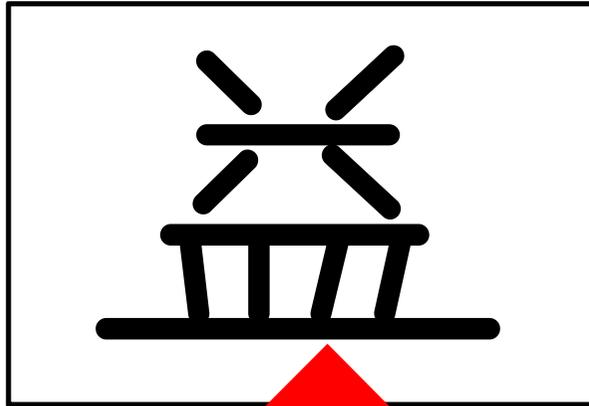
3. Kolorisierung chinesischer Schriftzeichen

Visualisierung des Buches von Caroline Walser Kessel

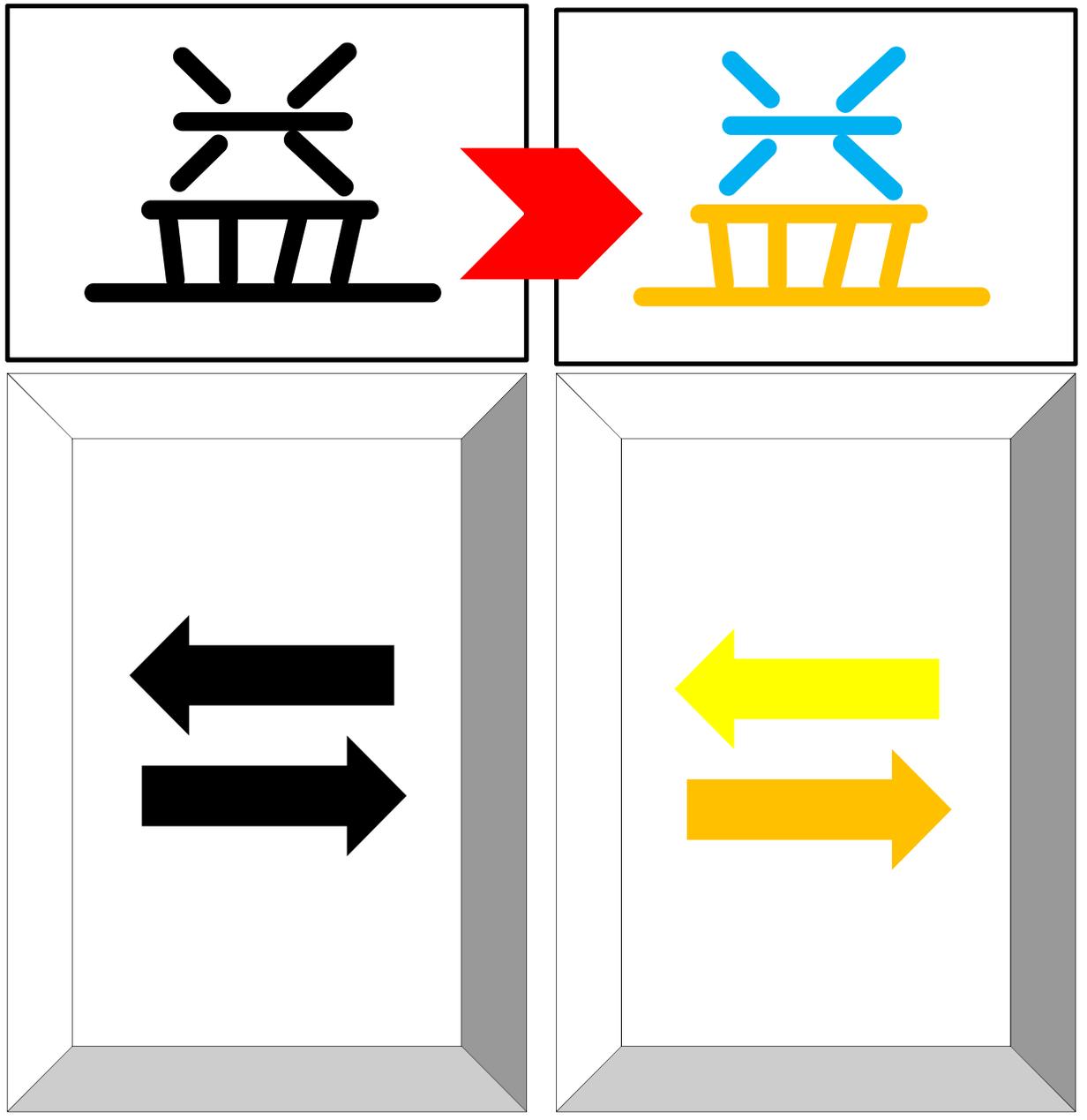
Beschriftung der Bilder in Englisch (Vytautas Cyras und Peter Parycek) und
Chinesisch (Yueh-Hsuan Weng)



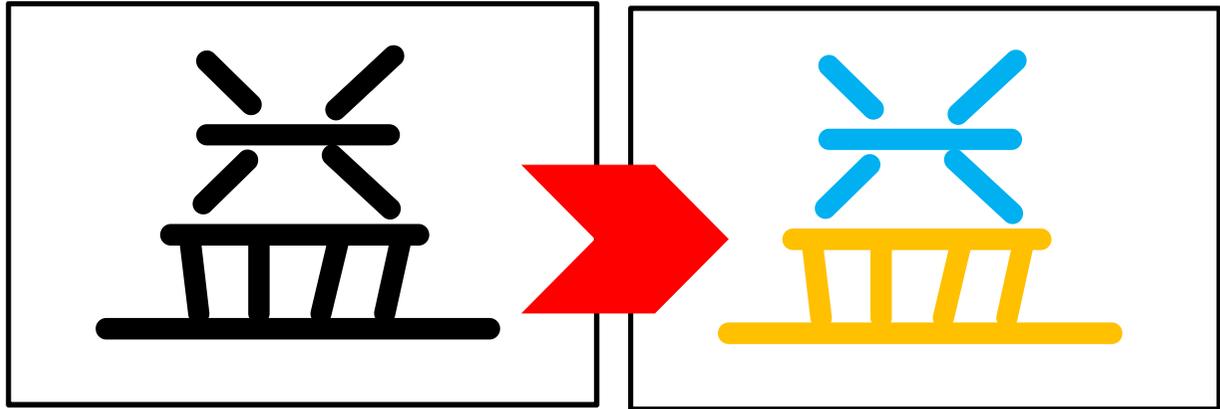
Parallelen zu chinesischen Schriftzeichen



Versuch der Kolorisierung chinesischer Schriftzeichen



Versuch der Kolorisierung chinesischer Schriftzeichen



ColChinC - Colorize Chinese Characters

七彩漢字計畫

According to

Illustrated Account of Chinese Characters

Compiled by Guanghui Xie

Joint Publishing 2003, Hong Kong

ISBN 978-962-04-2088-7

Page 350

Yì [益], vessel with water

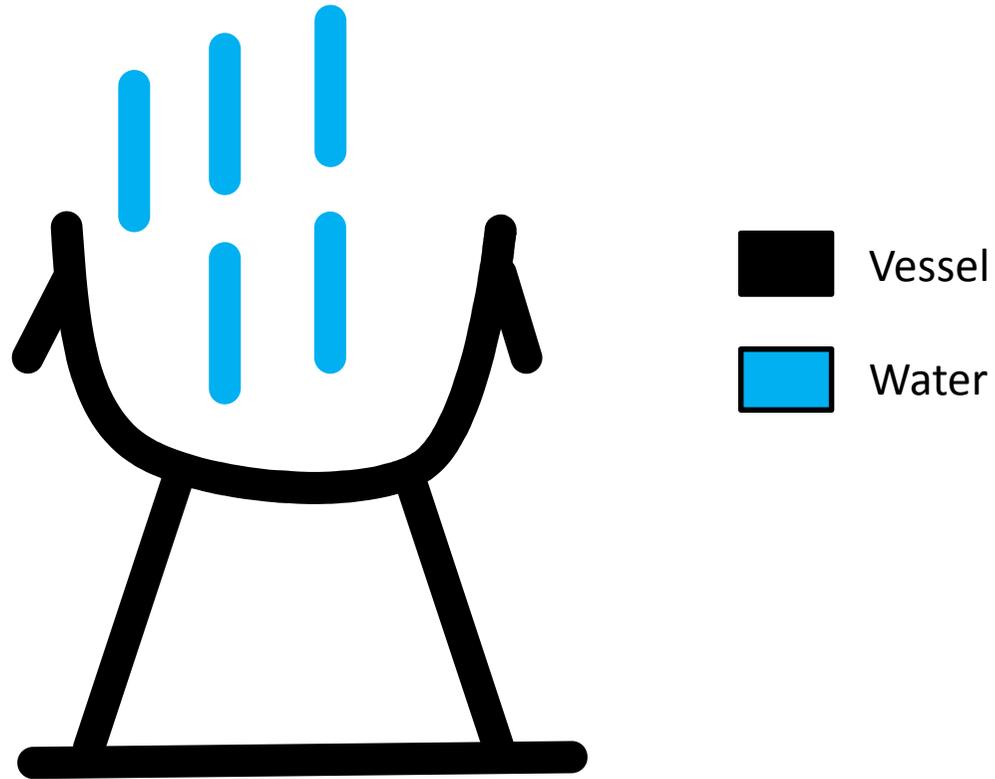
by Friedrich Lachmayer - Yueh-Hsuan Weng

www.weblaw.ch/ColChinC

ColChinC 七彩漢字

According to Illustrated Account of Chinese Characters,
Page 350 yì

„... vessel overflowing with water“



ColChinC 七彩漢字

According to Illustrated Account of Chinese Characters,
Page 350 yì

„... vessel overflowing with water“

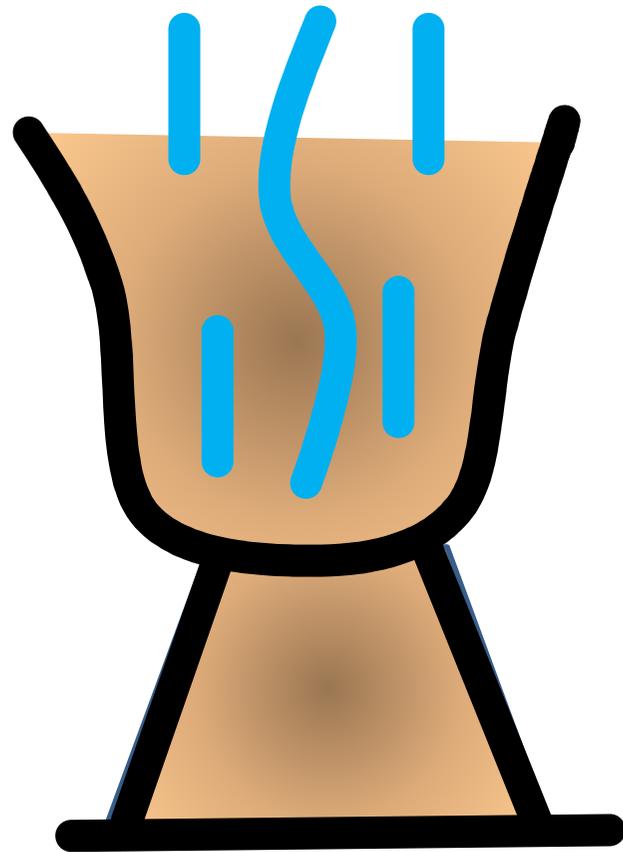


ColChinC

七彩漢字

According to Illustrated Account of Chinese Characters,
Page 350 yì

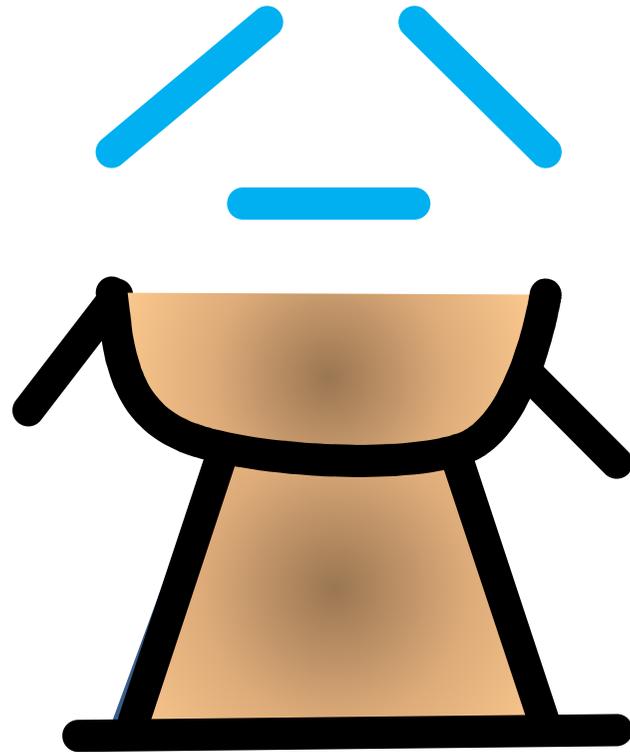
„... vessel overflowing with water“



ColChinC 七彩漢字

According to Illustrated Account of Chinese Characters,
Page 350 yì

„... vessel overflowing with water“



ColChinC 七彩漢字

According to Illustrated Account of Chinese Characters,
Page 350 yì

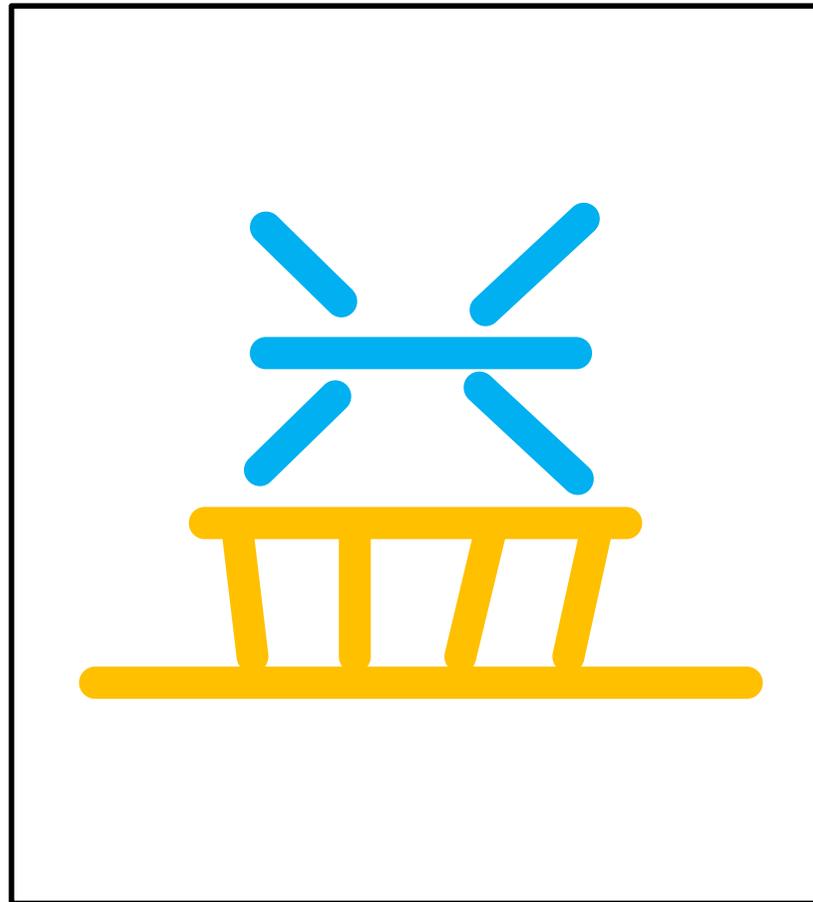
„... vessel overflowing with water“



ColChinC 七彩漢字

According to Illustrated Account of Chinese Characters,
Page 350 yì

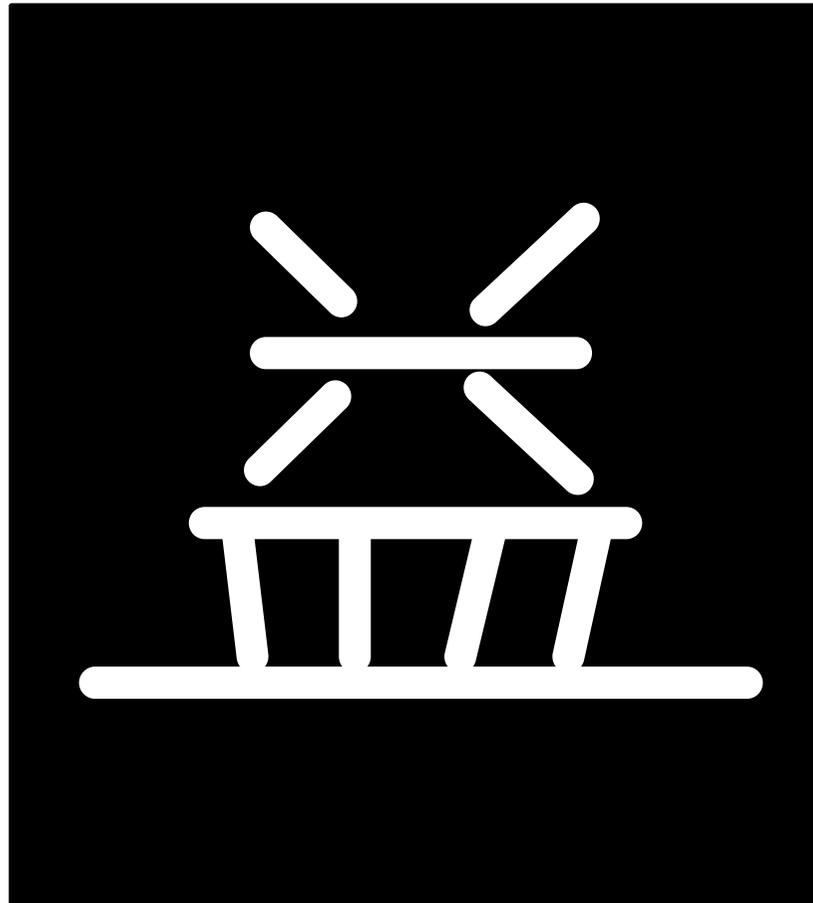
„... vessel overflowing with water“



ColChinC 七彩漢字

According to Illustrated Account of Chinese Characters,
Page 350 yì

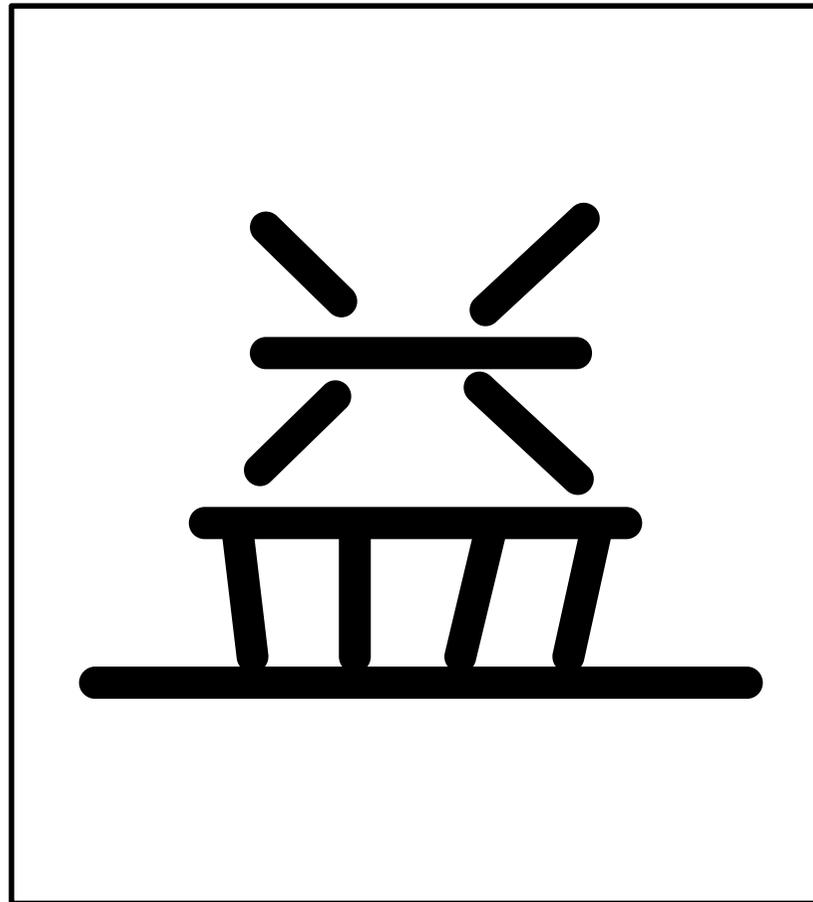
„... vessel overflowing with water“



ColChinC 七彩漢字

According to Illustrated Account of Chinese Characters,
Page 350 yì

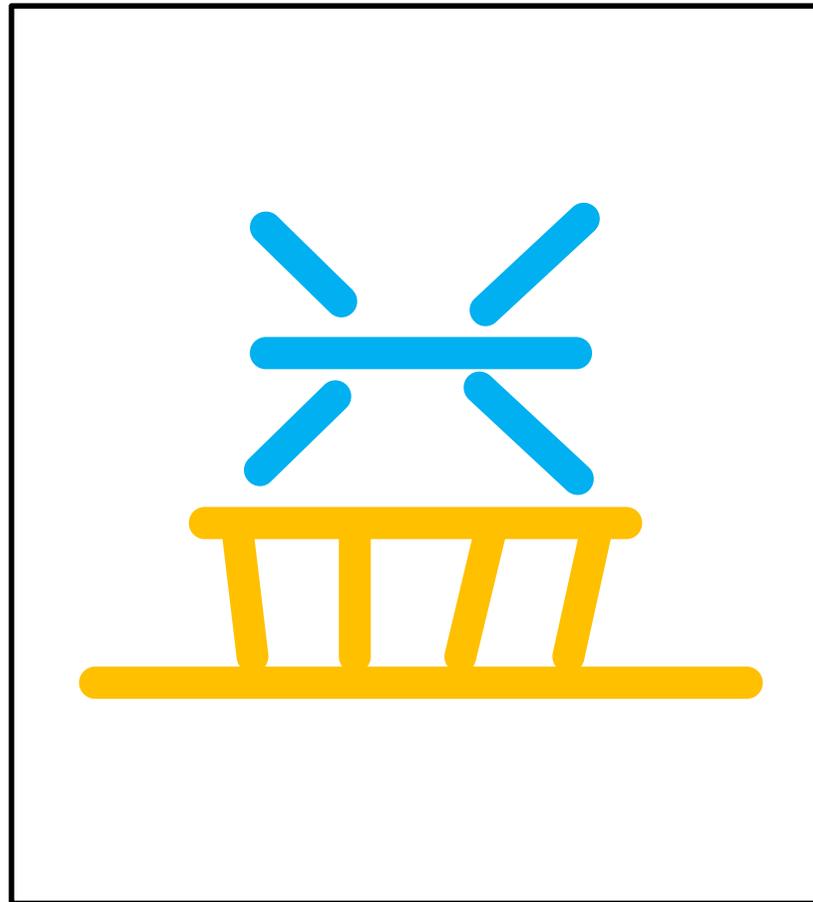
„... vessel overflowing with water“



ColChinC 七彩漢字

According to Illustrated Account of Chinese Characters,
Page 350 yì

„... vessel overflowing with water“



ColChinC

七彩漢字

Epilogue

The syntactical structure of Chinese characters is very complex and one of the greatest challenges of our time. The problem results from the system of uniform black strokes, which can be explained from the writing techniques used to date.

In today's computer era, however, the medium of expression has changed and it is easily possible to colour the single strokes of Chinese characters. The aim of this is to dismantle the complex overall structure into substructures and thus to make the individual characters more easily memorable.

There are different methodological approaches, e.g. historical or linguistic perspectives or that of visual design. It remains uncertain which path will lead to a relevant result.

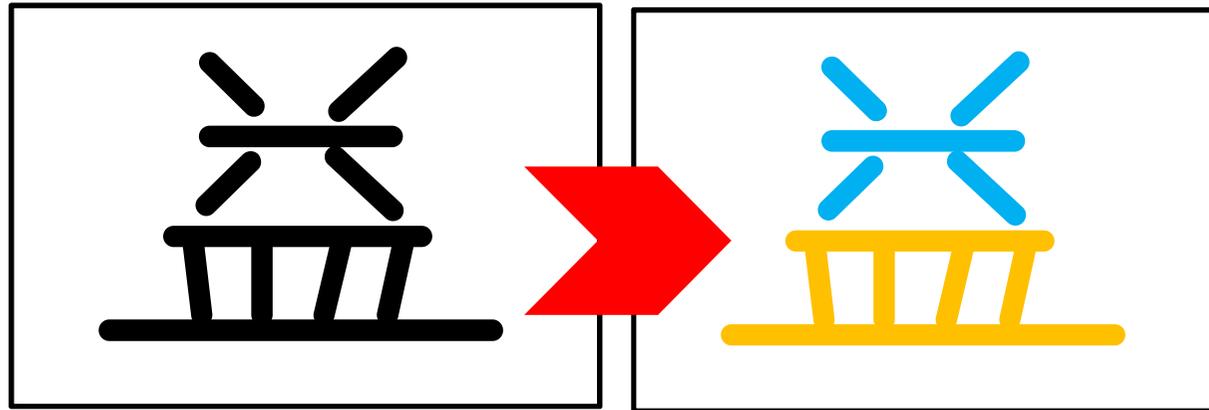
The visualisation proposed here, www.weblaw.ch/ColChinC, has been developed from the concept of legal visualisation:

www.legalvisualization.com,

<http://jusletter-it.weblaw.ch/visualisierung/kennstdudasrecht.html>,

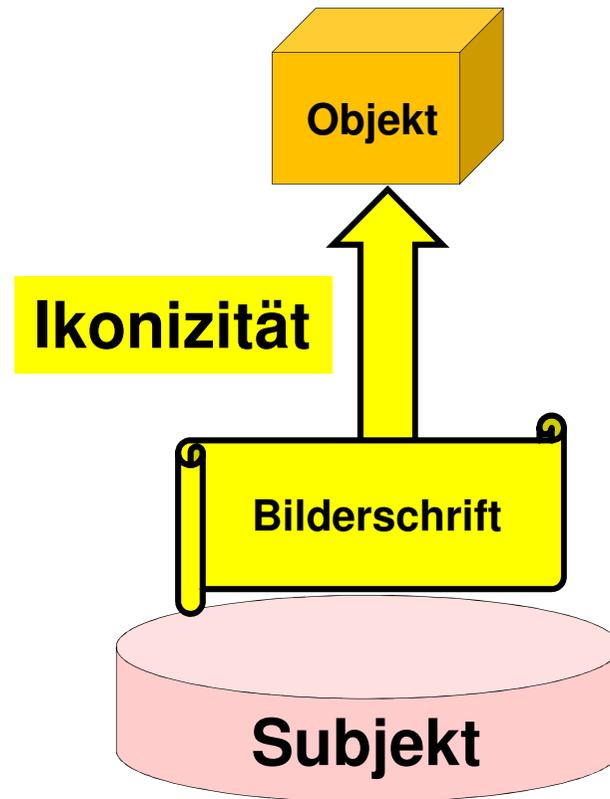
<http://jusletter-it.weblaw.ch/visualisierung/chinese.html>.

Versuch der Kolorisierung chinesischer Schriftzeichen

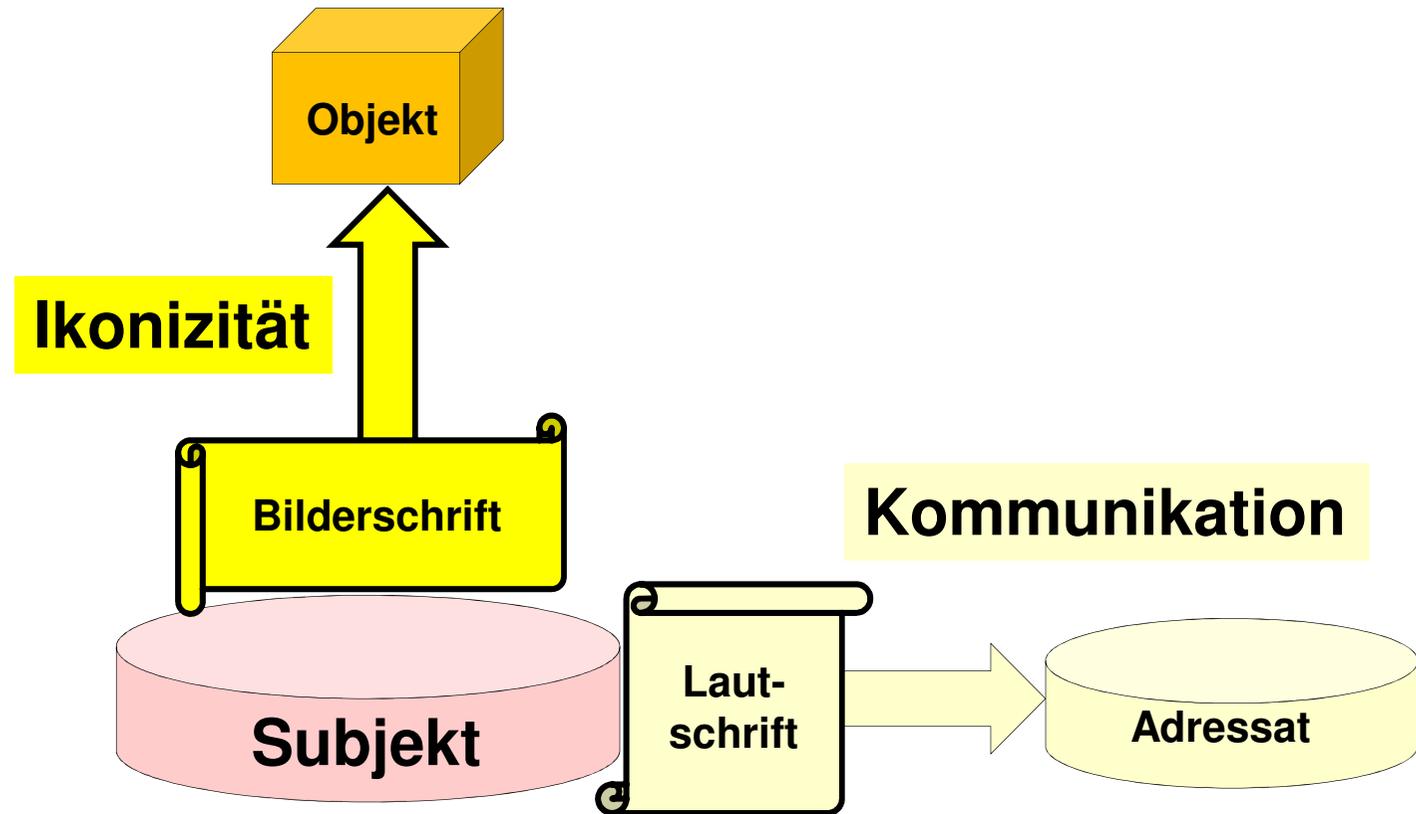


4. Problem einer Resematisierung der Syntax

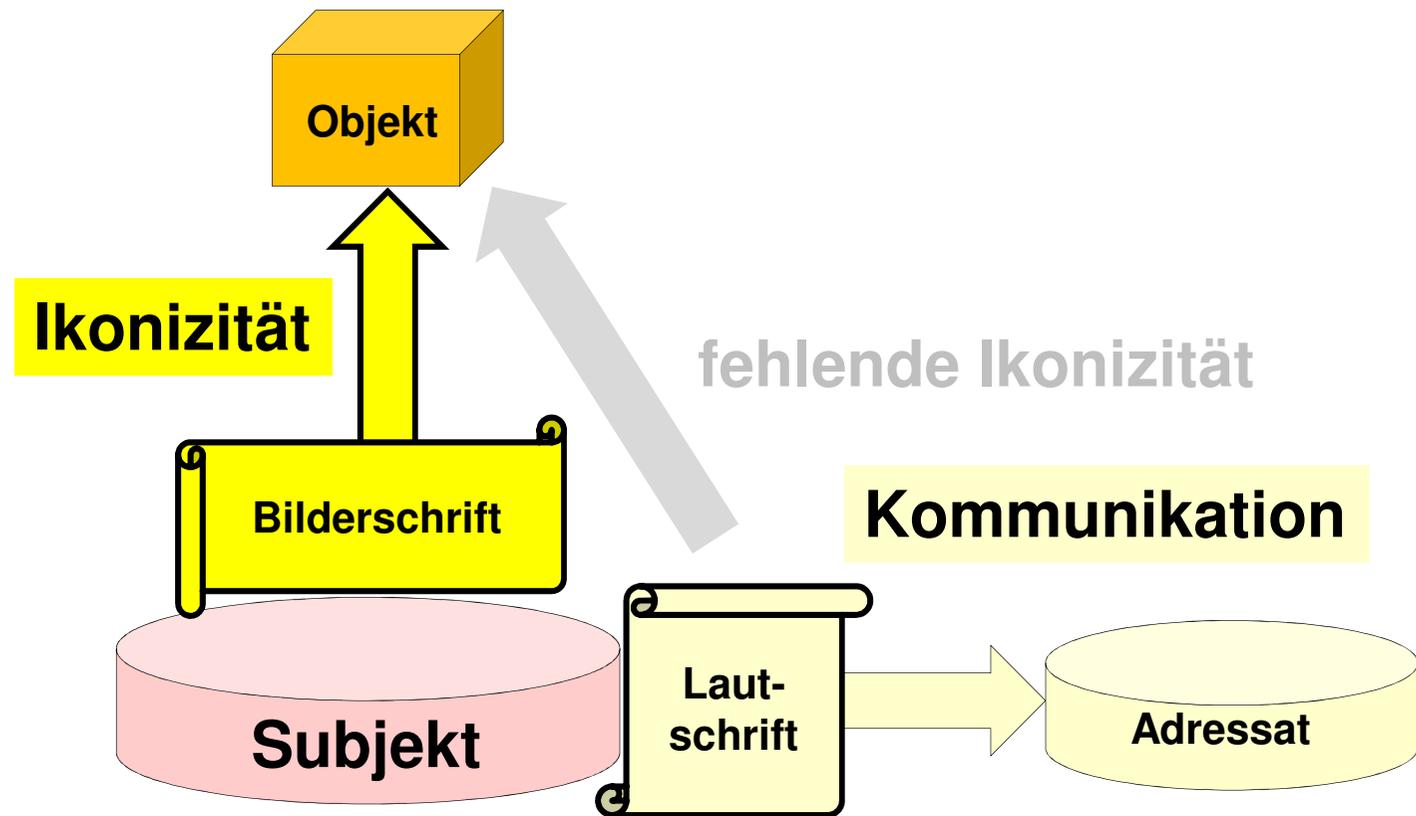
Problem: Syntax-Semantik-Äquivalenz



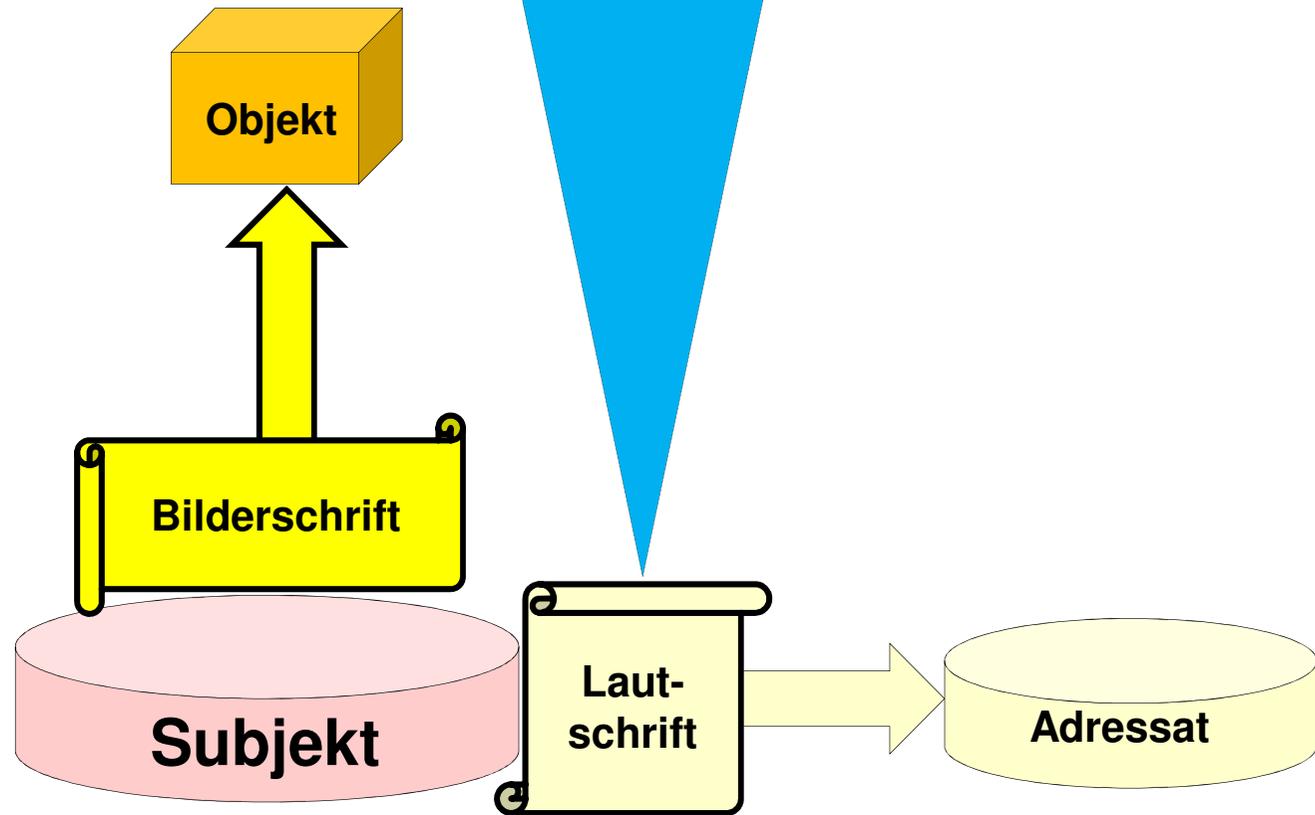
Problem: Syntax-Semantik-Äquivalenz



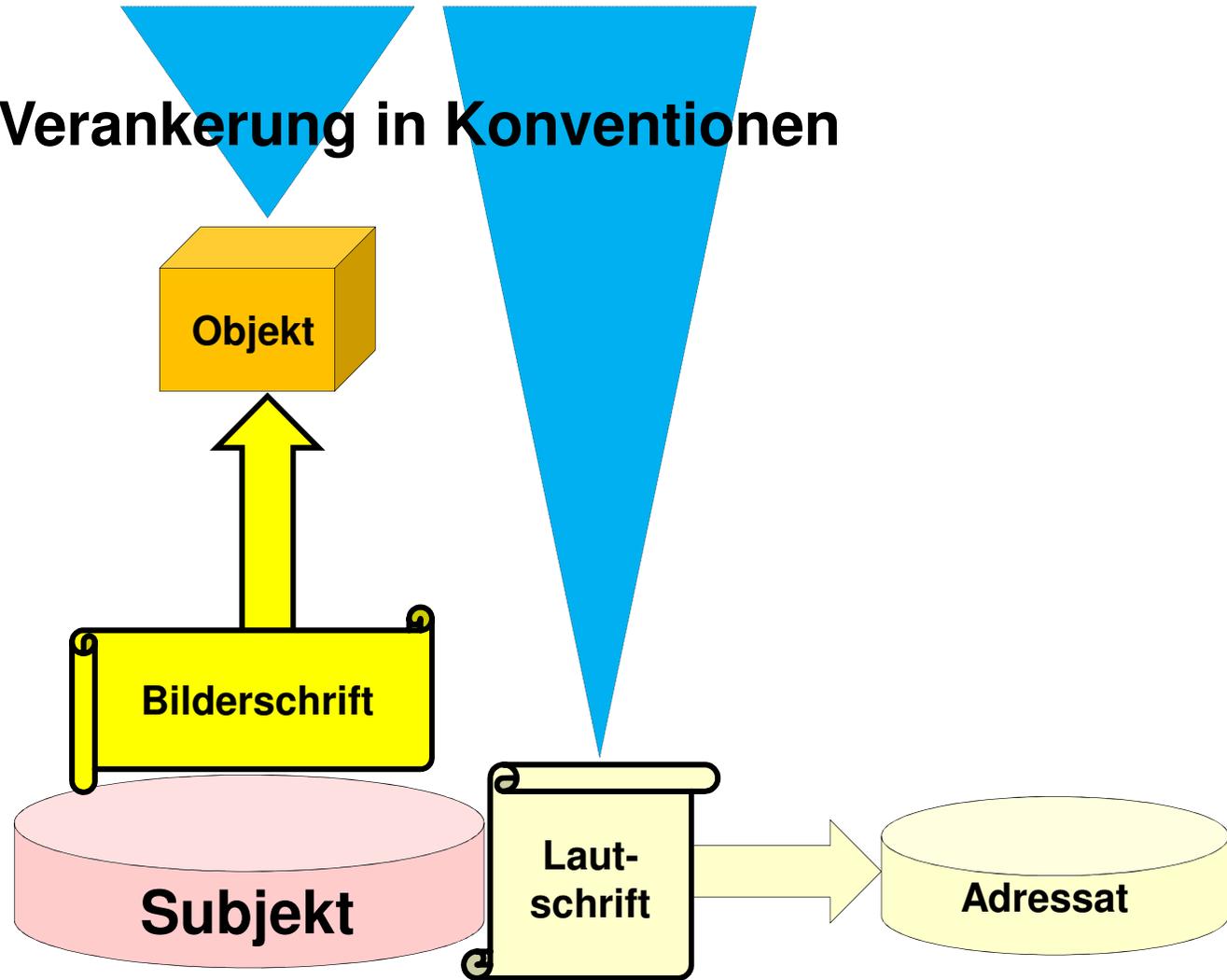
Problem: Syntax-Semantik-Äquivalenz

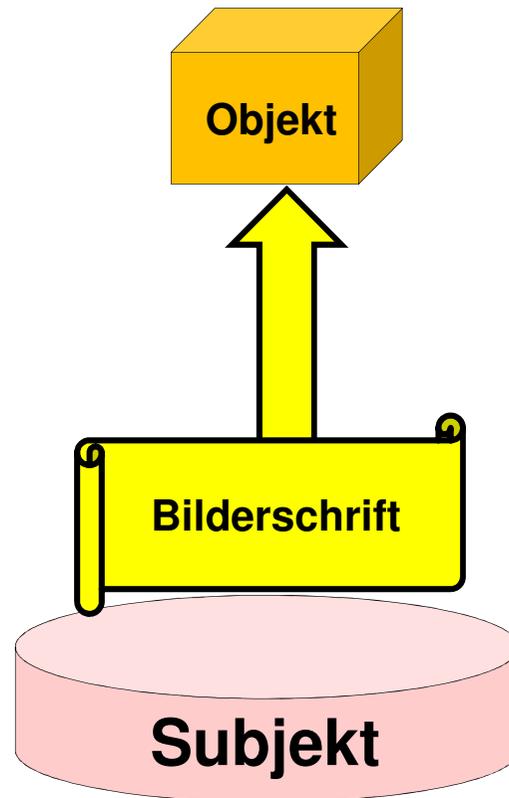
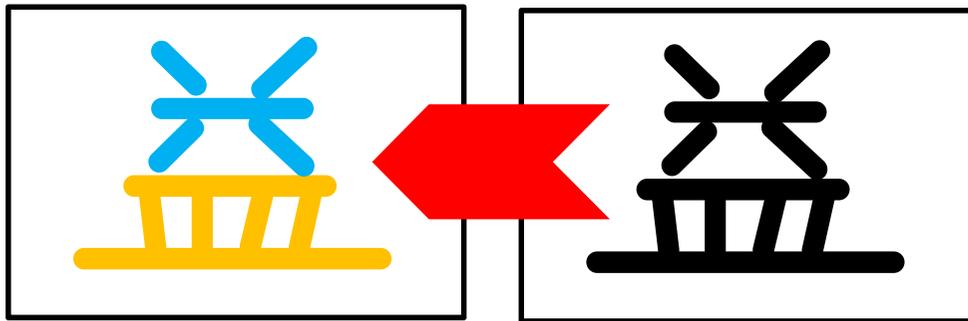


Verankerung in Konventionen

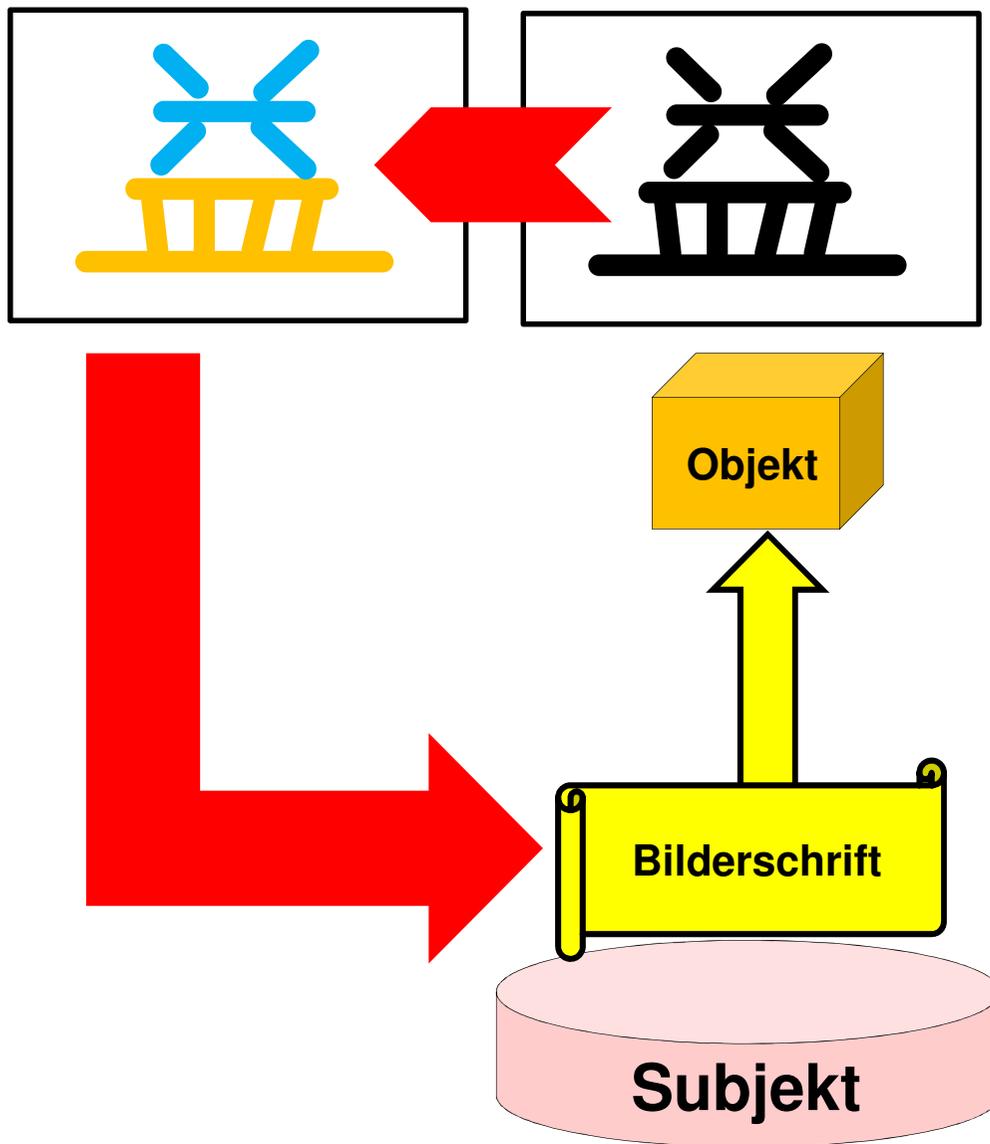


Verankerung in Konventionen

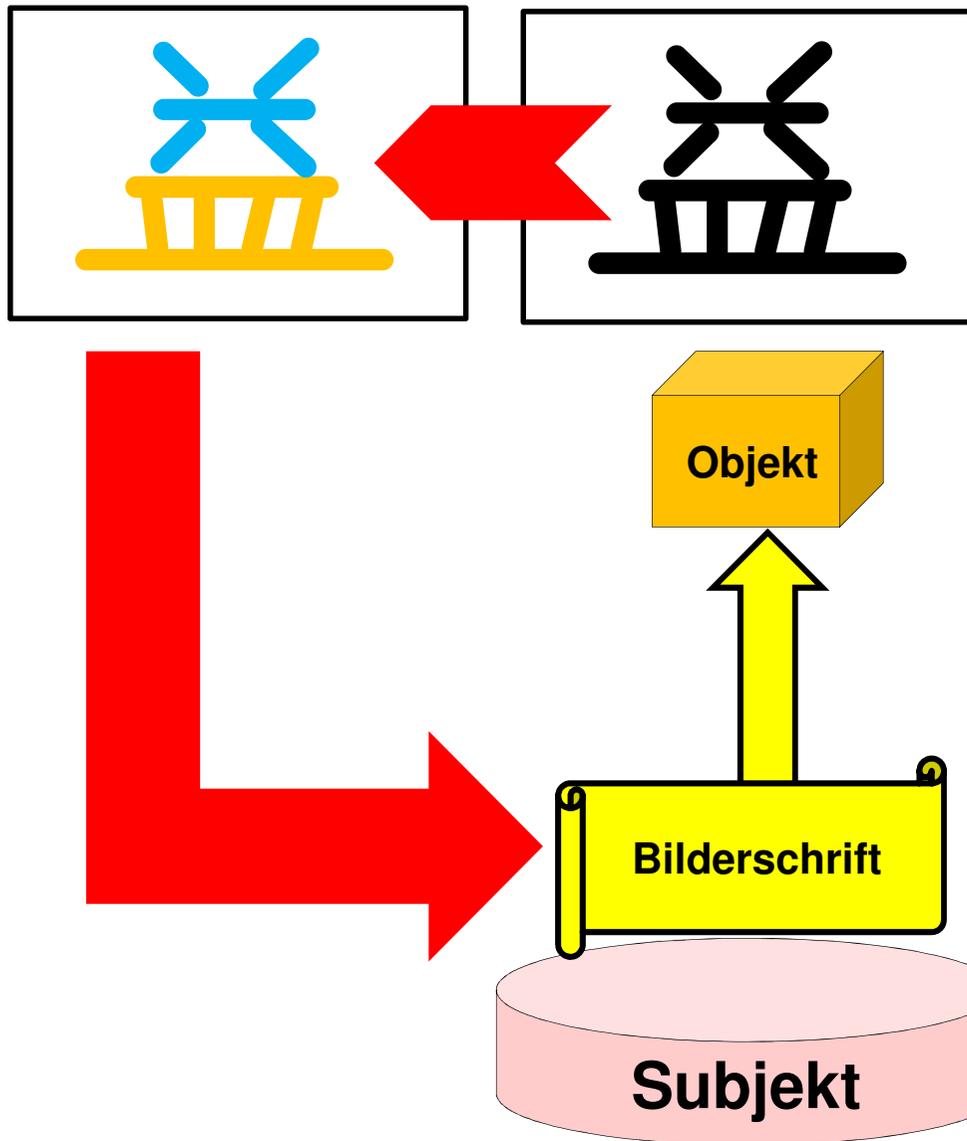




Resemantisierung der Syntax

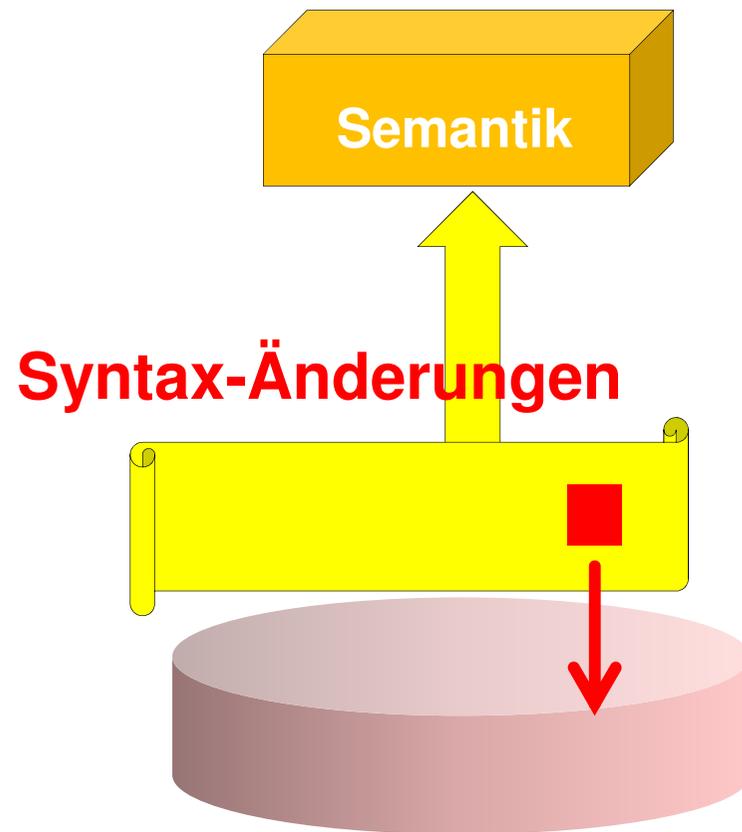


**Resemantisierung der Syntax:
Import atavistischer Inhalte**

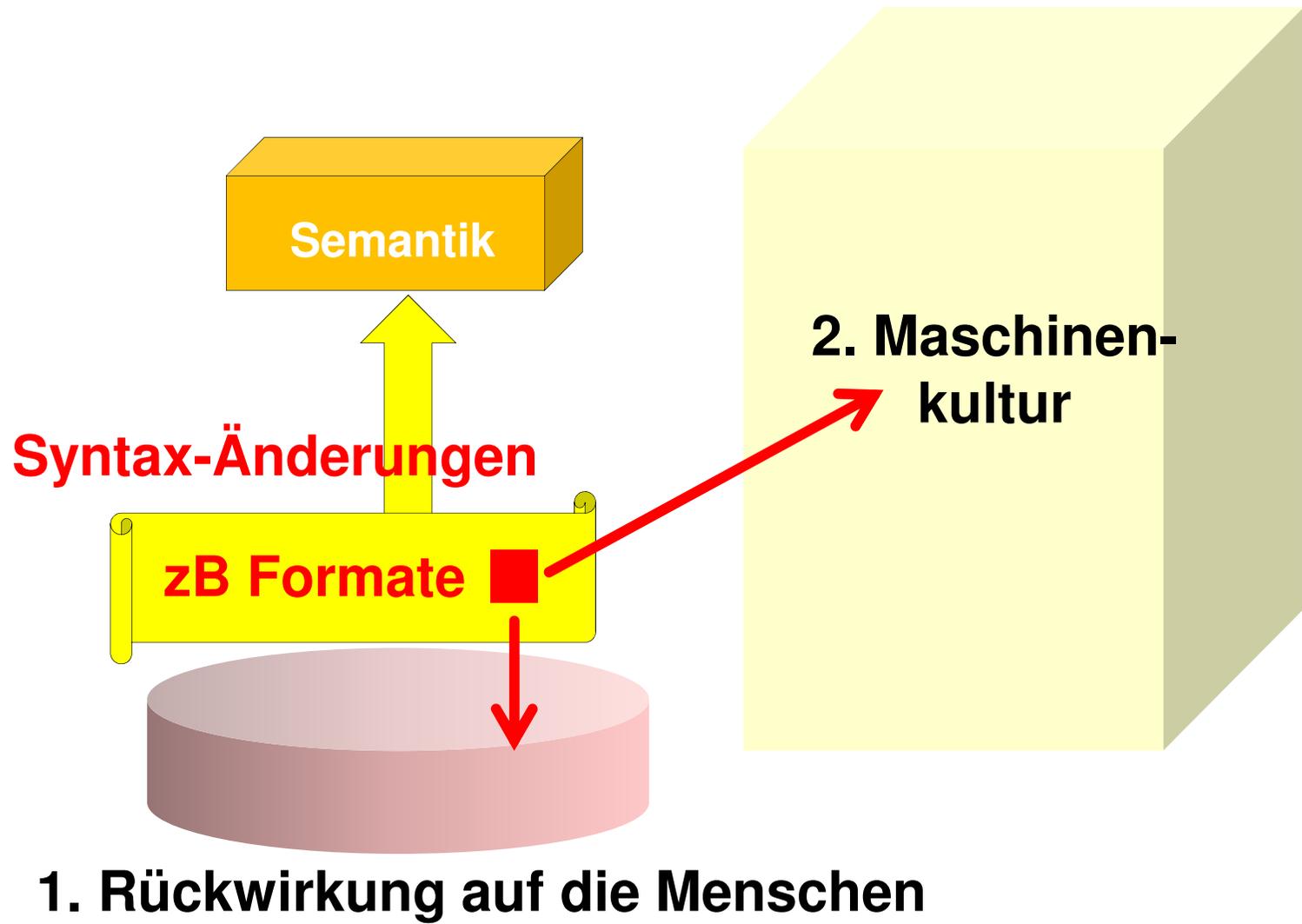


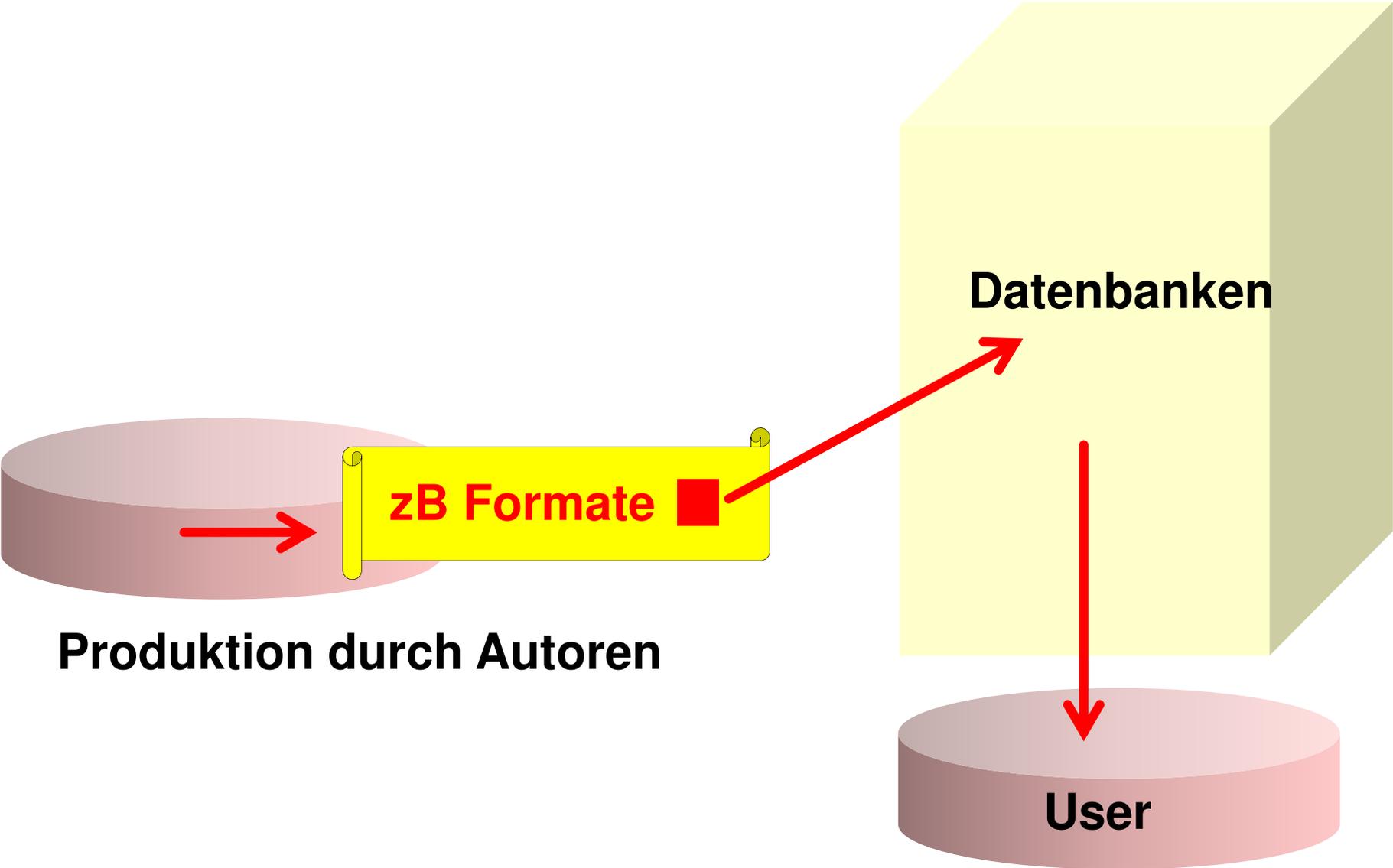
**Resemantisierung der Syntax:
Import atavistischer Inhalte**

→ ev nur partieller Nutzen



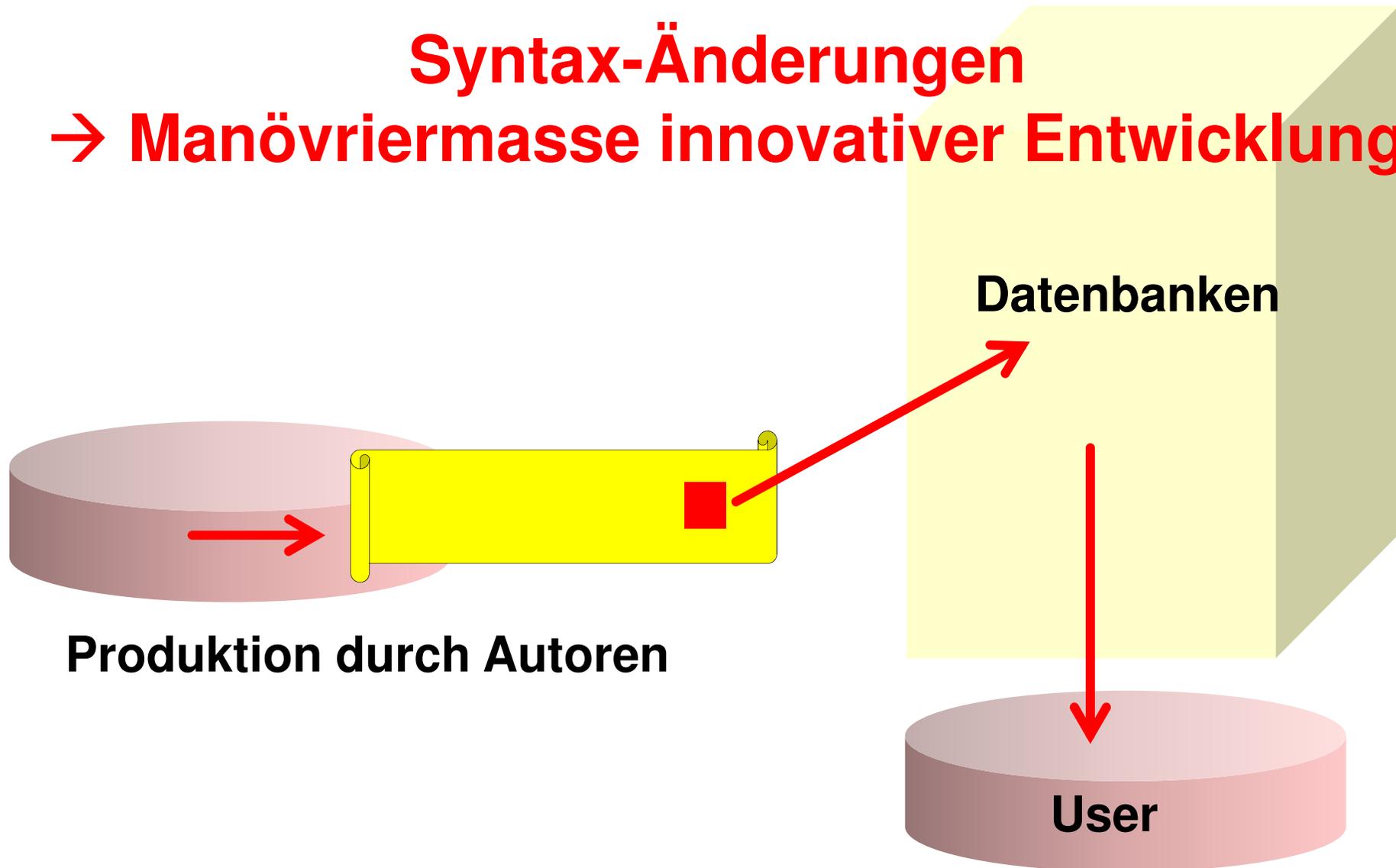
1. Rückwirkung auf die Menschen

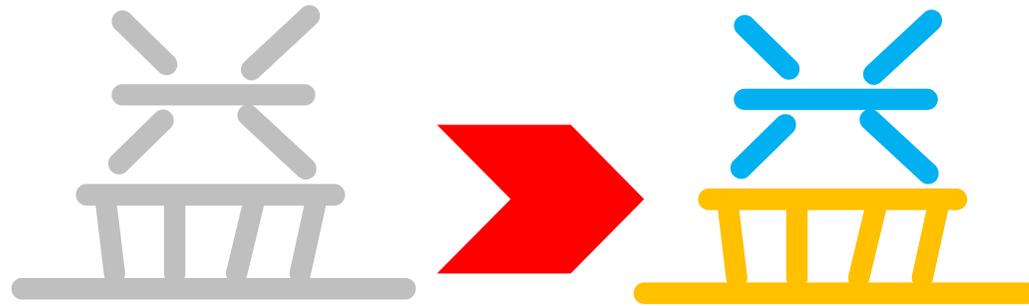




Syntax-Änderungen

→ Manövriermasse innovativer Entwicklung





Danke für die Aufmerksamkeit!

friederich.lachmayer@uibk.ac.at

caroline.walser@vtxmail.ch

weng.yuehhsuan@gmail.com

Anmerkungen zu den Folien:

3 Die juristische Arbeit besteht zu einem Großteil aus Text-Text-Transformationen

4 Es hat sich als zweckmäßig erwiesen, Visualisierungen als Brücke, als tertium comparationis zu verwenden, insbesondere bei komplexen Strukturen

7 Die Visualisierungstechnik wurde auch auf nichtjuristische Texte angewendet, vgl die Homepage www.legalvisualization.com

10 Entscheidend war in der Folge das Buch von Caroline Walser Kessel „Kennst du das Recht“. Die wesentlichen Themen dieses Buches wurden visualisiert und via weblaw ins Internet gestellt: <http://jusletter-it.weblaw.ch/visualisierung/kennstdudasrecht.html>

12 – 19 Am Beispiel des Kaufes wird diese Art der strukturellen Visualisierung vorgestellt

17,18 Lässt man Beschriftung und Farben weg und bringt man durch krasse Schwarz-Weiß-Darstellungen die Bilder gleichsam zum Kippen, dann wird das Essentielle gleichsam als Icon sichtbar.

23 Diese Folie ist zentral, denn die Schwarz-Weiß-Darstellungen erinnern an chinesische Schriftzeichen

24, 25 und es stellte sich die Frage, ob man nicht auch diese Zeichen in Farben, etwa nach ihrer semantischen Herkunft, zerlegen kann

26 – 37 Gemeinsam mit Yueh-Hsuan Wenig wurde auf Grund des Buches Illustrated Account of Chinese Characters, Compiled by Guanghui Xie, der Versuch des Kolorisierens unternommen.

39 – 43 Bilderschrift versus Lautschrift

44 – 46 Die Vorgangsweise ist nicht völlig unproblematisch, da es zu einem atavistischen Semantikimport kommen kann

47 – 50 Ein Syntaxwechsel hat nicht nur Rückwirkungen auf die Menschen sondern kann auch für die elektronische Verarbeitung interessant sein.